

La Voce



LA VOIX EURO-CANADIENNE

THE EURO-CANADA VOICE

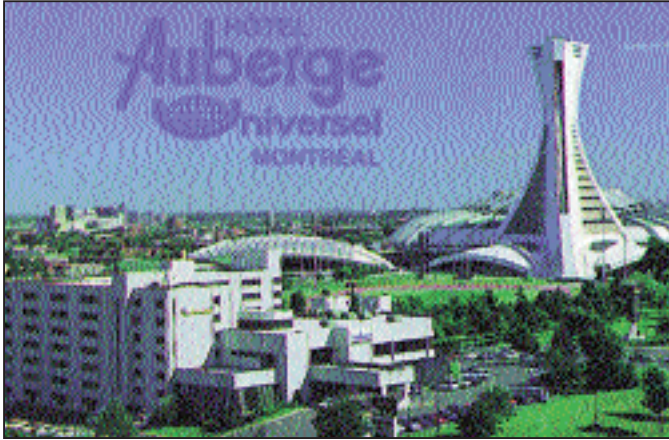
**L'ABRUZZESE DI
MONTREAL
GINO ROSATO
"LOGISTICA" DEI
CAMPIONI DEL MONDO
COSTRUTTORI E PILOTI
DI FORMULA UNO
DEL 2000**



Nell'interno:
• Il meglio della Calabria
• Ballo dei Governatori

231 chambres
et suites

Vous planifiez une
session de travail



5000, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1V 1A1
Tél.: (514) 253-3365 • Fax: (514) 253-9958

1-800-567-0223

C'est si facile pour vos réunions et conventions car l'Hôtel met à votre disposition 14 salles pouvant accommoder des groupes de 10 à 500 personnes.

- À deux pas du Stade Olympique, Jardins Botanique, Insectarium et Diodôme
- Piscine extérieure / piscine intérieur
- Restaurant / Bar
- Service aux chambres
- Métro Viau - 5 minutes
- Casino de Montréal - 15 minutes
- Stationnement gratuit et d'ailleurs accessible aux autobus.

DOPO UNA GIORNATA DI...GOLF O DI LAVORO!

Venite dove c'è il meglio del ristoro:



Al Caffè terrazza "ROSSONERO" che gli inseparabili Domenic, Joe, Mario e Michel vi aspettano ogni giorno con un servizio "sopraffino" fino alle ore piccole del mattino...



Per l'arte di mangiar bene esigete i nostri prodotti



*L'art
de manger
italien*



*L'arte
della cucina
italiana*



*The art
of Italian
cuisine*

Valli

12250, Albert Hudon, Montréal Nord - Tél.: (514) 325-6794

La Voce

EURO - CANADA
Periodico apolitico, multiculturale di informazione,
Attualità, Economia, Commercio,
Prevenzioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE
YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI
MARIA GRAZIA TRIDICO
ARTE, MODA E GASTRONOMIA
ALFREDO MANCINI B.A., LL.L.
CONSIGLI GIURIDICI
GIORGIO SPONZA
NOTIZIE IN SICUREZZA FINANZIARIA
MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE
NICOLANGELO CIOPPI
RUBRICA SPORTIVA E SPETTACOLO
GRAPHAM (514) 389-6323
INFOGRAFIA

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA
DR. ANDREA BASILINI

TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$15; Triennale \$30; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Morgante

RISTORANTE CAFE DISTRO

4009 DE LA ST-LAURENT
L'Ankland, Québec
H9H 3B6

(514) 426-4775



i protagonisti
di questo numero

Ottobre-Novembre 2000 SOMMARIO No. 200

LA VOCE DEGLI ITALIANI DEL CANADA E USA

USA

5- Au revoir Gino! GINO D'ARPINO ci ha lasciati a 67 anni.

CANADA WORLD VIEW

6- Ten years of constructive engagement.

7- Progress of Italian leader: "LAURENTIEN ELECTRIC".

9- Progrès Economique: EDICIBLE LTÉE ET FLEXIPAK INC.

10- Progresso comunitario: 400.000\$ per il Centro Comunitario
LEONARDO DA VINCI.

LA VOCE D'ITALIA

POLITICA

14- Politica Italiana in emigrazione.

15- Al siciliano "ALFONSO GAGLIANO" Ministro eletto per il
5° mandato politico.

SPORT

16- Ferrari Campione del Mondo Pilota e Costruttore.

17- L'abruzzese: GINO ROSATO personalità del mese, Ferrari un
grande amore senza fine.

20- La "GATTIMANIA" viene da San Pietro Infine (Caserta)

DONNA

22- Moda e Miss Italia 2000

VOCE DELLE REGIONI D'ITALIA

TRADIZIONI

24- CALABRIA: Tradizioni, Turismo e Civiltà del mangiar bene.

32- LAZIO: Turismo e mostra imperiale in Villa Adriana.

33- LIGURIA: Genova si prepara per il G8.

33- PIEMONTE: A Torino il "Science Center".

33- PUGLIA: Immigrati, Medaglia d'oro.



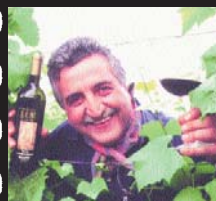
Gino Rosato



F. Carbone



Arturo Gatti



Roberto Ceraudo



Ernesto Madeo



Tanti auguri alla Scuderia Ferrari, Campione del Mondo di F.1.

BOSCH



Centre
autorisé Bosch

Carrosserie spécialisée

Mercedes-Benz · BMW · Porsche · Ferrari ·
Audi · Volvo · Saab

AUTO Lux

8305, boul. St-Laurent, Montréal (Québec), H2P 2M7 Tél. : (514) 387-7133 Fax : (514) 381-9703

TEL.: 273-8558



Moilano
FRUITERIE

*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per
tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL



3535, Autoroute Laval, Ouest, (440) Laval, Québec H7P 5G9
Tél.: (450) 687-4644 Fax: (450) 687-0217

ITG IT GLOBAL IMPRESSION INC.
Imprimerie & Infographie • Printing & Graphic Design



Mario Iacovelli
Président

130, rue Ann, Montréal (Québec) H3C 2J8
Tél.: (514) 874-9000 • Fax: (514) 874-9956
Sans frais/Toll Free: 1-800-230-9041
Courriel: itglobal@qc.aibn.com
Internet: www.itglobalimpression.com

L'eccellenza della raffinata cucina italiana



PER RISERVAZIONI E INFORMAZIONI
Giustino Calabrese e Santino Fusco

5605 Amos (coin Lacordaire) Montréal-Nord, (Québec) H1G 2Y3

TÉL.: (514) 322-7140 • FAX: (514) 326-9564

A MONTREAL PER SOGNARE
E GUSTARE I SAPORI D'ITALIA



150, JEAN-TALON EST
MONTREAL, QUE, H2R 1S7 TÉL.: (514) 274-1015



IL RITROVO
DEI BUONGUSTAI



Al marinaio blu



*Il tipico ristorante dai
sapori di mare*

1437A rue Crescent, Montréal,
Tél.: (514) 847-1123

1437 rue Crescent
Montréal (Québec) H3G 2B2
Tél. 514.842.9394 Fax 514.842.8678
Réservations 1.800.847.1123



L'uomo che si preoccupa della vostra salute

Fortunato Orsini F.D.

Specialista in medicina naturale

Clinica situata al:

6655 rue St. Denis (vicino al Metro Beaubien) Montreal
Tél.: (514) 277-1284

Nel cuore degli affari della comunità italiana

Présent partout avec 3 bureaux dans la région de Montréal, 26 bureaux au Québec et 63 bureaux à travers le Canada. Représenté par Deloitte Touche Tohmatsu International dans plus de 100 pays dont l'Italie.

Téléphone: (514) 393-7115

Comptables agréés et conseillers en management

**Samson Bélaïr
Deloitte &
Touche**

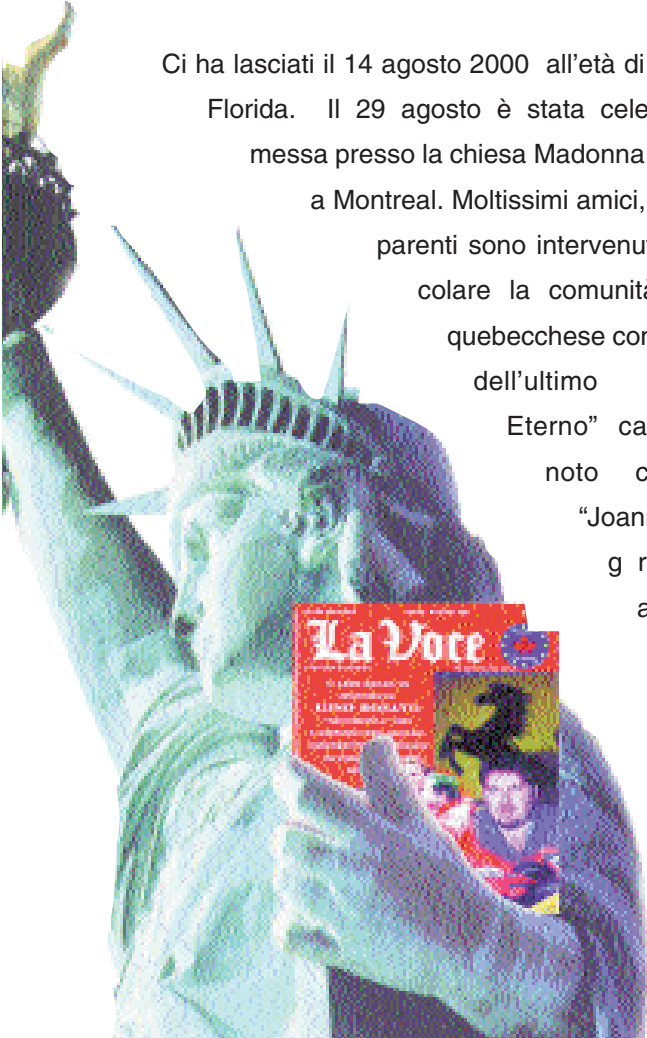


Gino D'Arpino Eugenio
1933- Galluccio (Ce)
2000 - Miami Florida

ITALIANI D'AMERICA IN FLORIDA

Au revoir Gino!

Ci ha lasciati il 14 agosto 2000 all'età di 67 anni in Florida. Il 29 agosto è stata celebrata una messa presso la chiesa Madonna di Pompei a Montreal. Moltissimi amici, paesani e parenti sono intervenuti; in particolare la comunità artistica quebecchese con la dedica dell'ultimo "Amore Eterno" cantata dal noto cantautore "Joannes Evan" grande amico di Gino.



L'AMOUR EST ETERNEL

N'avez pas la moindre crainte
N'avez pas le moindre doute,
De là-haut j'entends vos plaintes
De là-haut, je vous écoute,
Notre vie sur cette terre
Est un pont à travers, et j'y suis arrivé

Glory, Glory alléluia, l'amour est éternel

Ne pleurez pas mon départ
Mais pleurez, pleurez de joie,
Car ce n'est qu'un aurovoir
Et je vous attend là-bas,
Notre vie sur cette terre
Est un pont à travers, et j'y suis arrivé

Glory, Glory alléluia, l'amour est éternel

Écoutez la voix du monde,
Écoutez chanter la vie,
Et que tout l'amour du monde
Soit avec vous aujourd'hui,
Notre vie sur cette terre
Est un pont à travers, et j'y suis arrivé

Glory, Glory alléluia, l'amour est éternel

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! *Ristorante
vi aspetta*

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

**Young Italians need to have an identity
in South Florida
We welcome all new members**

Contact Information: Ralph Secondo President
13745 NW 1st Avenue Miami, Florida 33168
Phone: 877-GO-IAASF (46-42273) • Fax: 954-4676412
E-mail: gts@bellsouth.net



**Italian Mediterranean Style
Restaurant**
*Con Amore
E Con Sapore*
Joey Scanzano
Tel: 1-800-554-3678
305-532-3678
Fax: 305-532-6950
754 Washington Ave
Miami South Beach
zip code: 33139



ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER
16385 West Dixie Highway
North Miami Beach, Florida 33160
Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678



World View

CANADA

Canada and the OAS Ten years of Constructive

engagement



On January 8, 1990, Canada joined the Organization of America States (OAS) as its 33rd member,

a step up from the Permanent Observer status we had from 1972. Over the years, we have shown leadership in several areas, including mine action, poverty eradication, the protection of human rights and combatting illicit drugs. On the last topic, in 1999 we initiated a dialogue among foreign ministers to consider the human security implications of the problem.

One of Canada's first initiatives in 1990 was to propose creation of the Unit for the Promotion of Democracy. The proposal was accepted and the Unit now provides supports for the strengthening and consolidation of democratic processes and institutions in member states. Its first full-time Executive Co-ordinator was a Canadian, John Graham, as is his successor, Elizabeth Spehar.

After becoming a member, Canada quickly assumed an active role in promoting new thinking on hemispheric security within the Organization. By 1995, the OAS has transformed its three-year-old Special Committee on Hemispheric Security into a Permanent Committee, intensifying its work on issues of nuclear non-proliferation, conventional arms transfers, landmines, confidence and security-building measures, and conflict prevention.

A strong advocate of civil society participation in the policy development process, Canada has supported increased involvement of non-governmental organizations, women and youth, as well as representatives of the Hemispheres's Indigenous peoples and parliamentarians in hemispheric and OAS affairs. This June in Windsor, civil society is expected to participate on a scale larger than ever before at the annual OAS, General Assembly.

Canada is the second-biggest contributor to the OAS, providing approximately 12.4 percent of its Regular Fund (\$13.6 millions this year). Through the Canadian International Development Agency, Canada also contributes \$2 millions annually to the Voluntary Fund of the Inter-American Council for Integral Development, which supports the social, economic and cultural development activities of the Organization. In addition, we contribute \$600 000 per year to the Inter-American Drug Abuse Control Commission.

Canada has promoted fiscal responsibility and renewal within the OAS and its specialized agencies. The aim is to make the Inter-American System more relevant, more dynamic and better able to respond collectively to the changing realities of the region.



Web sites

www.AmericasCanada.org
Hemisphere Summit Office,
Department of Foreign Affairs
and International Trade

www.dfait-maeci.gc.ca
Department of Foreign Affairs
and International Trade

www.dfait-maeci.gc.ca/oas
Permanent Mission of
Canada to the OAS

www.oas.org
Organization of American States

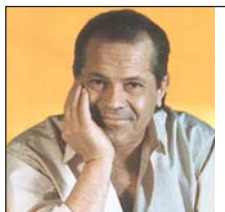
RESTAURANT - BAR
Da-Tony Massarelli
RISTORANTE - BARRA

Ambiance classique

Fine cuisine italienne

Salle de réception de 40 à 100 personnes

Vaste stationnement



**TONY MASSARELLI
E I SUOI MUSICISTI**
Da mercoledì a domenica
Prenotazioni 668-3060



420 BOULEVARD DES LAURENTIDES, PONT-VIAU, LAVAL (QUÉBEC) H7G 2T9 / TÉL.: 450-668-3060



«Les gens d'affaires ont un travail d'éducation à faire auprès de la population. Les profits sont nécessaires pour croître, réinvestir et faire des acquisitions».

Thomas d'Aquino Ottawa

**Torneo di Golf rapporta
50 000\$
alla Fondazione Santa
Cabrini**



È la terza edizione di questo evento organizzato da un dinamico comitato di gente d'affari diretto dall'industriale sig. Cosimo Filice, membro del consiglio di amministrazione della Fondazione che ha riunito, con grande successo, 196 golfisti consentendo alla Fondazione di ricevere un dono di 50 000\$. La Fondazione Santa Cabrini tiene a ringraziare tutte quelle persone che, in un modo o in un altro, hanno partecipato al torneo contribuendo alla sua riuscita. Prendete nota, fedeli amici della Fondazione Santa Cabrini ed appassionati golfisti, che gli organizzatori preparano una quarta edizione del torneo di golf per l'anno 2001. *Arrivederci e alla prossima!*

Laurentien Electric 50th anniversary

Over 200 suppliers, customers and friends attended a reception, which was held recently at the Chateau Vaudreuil to celebrate the 50th anniversary of Laurentien Electric. In his welcoming address, Mr. Michel (Mike) Tozzi welcomed everyone present and said that there is no magic formula, no instruction book for success. Our first 50 years were done with detailed labor, perseverance, and above all respect for our every day working partners. Those that helped us succeed... our employees, our suppliers, financial institution, surety bond agent, insurance companies, manufacturers, professionals (engineers and architects) and above all the general contractors, the promoters, and customers that placed their trust in us. Teamwork led Laurentien Electric to blow out 50 candles on its anniversary cake in the year 2000. During the last half century, this business evolved with Quebec society while preserving its raison d'être. New personnel has been continuous and the changing of the guards shall see the next 50 years of Laurentien Electric continue to satisfy their customers. It was the key to success for the last 50 years; it will be the key to success in the next 50 years. In the photo we see proud papa with his three sons from left Angelo,... Rommie, and Marco.





La Plaza
SALLES DE RÉCEPTION
420 Sherbrooke Ouest
Montréal

**Montreal's finest Reception Halls
are now located in two luxury hotels**



Plaza Volare
SALLES DE RÉCEPTION
ET CENTRE DE COUSSIES
6600 Côte-de-Liesse,
Dorval



Holiday Inn
Montreal-Midtown

**420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777**





**FOUR POINTS
hotels
Sheraton**

**6600 côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150**

*Our kitchen is our pride and passion,
offering vast gastronomical menus to choose
from, suiting every budget*

*Twenty Halls and a garden available for all
type of events accomodating up to 800 guests*

La Molisana Ristorante

CUISINE TYPIQUE ITALIENNE



• Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • Pour tous genres d'événements • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

Restaurant Casa Napoli



La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com
www.primaluna.com

381-0024

La Casa dei Ravioli

381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

Restaurant



Le Negroni

Cuisine
gastronomique
italienne

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

GALA DE LA CHAMBRE DE COMMERCE
DE VILLE ST-LAURENT



Yvette Biondi

FORTE D'UNE ASCENSION FULGURANTE, ÉDICIBLE LTÉE S'EST MÉRITÉE L'ALPHA "MANUFACTURIER"



Lors de son Gala annuel, la Chambre de Commerce de Ville Saint-Laurent a octroyé l'Alpha *Manufacturier* - catégorie imprimerie, édition et industries connexes - à *Édicible Ltée* qui vient d'investir **6,5M\$** en équipements à la fine pointe de la technologie pour assurer deux nouvelles activités dont la mise sous pellicule plastique de revues avec étiquetage et la finition de formulaire-enveloppe. Ces ajouts ont généré 60 emplois de plus, dont trois en ingénierie. Du même coup, pour diversifier ses produits, l'entreprise se lance dans le multi-média via Internet qui nécessitera d'ici peu 40 nouveaux postes. Avec un chiffre de vente de plus de **10M\$** et un taux de croissance de 30%, l'entreprise accréditée **ISO 9002**, se hisse en première place comme fournisseur au service des imprimeurs du Canada et au 70^{ème} rang de PME au Québec.

Parmi les clients d'*Édicible*, on retrouve les groupes Québecor, Transcontinental, Bowne, O'Keefe, Presses Concorde, et bien d'autres. Leurs fidélité s'explique par la disponibilité et la rapidité avec laquelle l'entreprise rencontre des délais souvent grugés au départ. Conscients de l'environnement, **Max et Roben Dahan** ont investi également 250 000 dollars dans un système de récupération de papier entièrement automatisé. Bref, depuis 1992, l'entreprise a récolté plusieurs autres trophées dont ceux de "*Progression constante - moins 5M\$, Environnement et Investissement*".

Comment expliquer cet Alpha? "*Le trophée revient à toute l'équipe. C'est un effort collectif, un partenariat avec nos employés, nos fournisseurs et nos clients. Un triangle dont le maillon demeure très fort*", atteste Roben Dahan pour expliquer également l'ascension fulgurante d'*Édicible* depuis sa création.

LE PRIX "ALPHA PRODUITS"
AUX INDUSTRIES FLEXIPAK INC.

"*Produits Métalliques et Chimiques, Pétrole et Charbon*" à *Flexipak Inc.* qui se spécialise dans la fabrication de sacs d'emballages en polyéthylène pour l'industrie alimentaire et agricole. S'ajoute à cette mission, l'extrusion, l'impression et la conversion de ces mêmes sacs. L'entreprise, qui a connu en 1999 un taux de croissance de 65%, a investi près de deux millions de dollars en nouveaux produits et en machineries à la fine pointe de la technologie. Elle a aussi percé de nouveaux marchés très lucratifs à l'étranger et une dizaine d'employés se sont joints à l'équipe des seize. Voilà les raisons qui lui permettent de rivaliser avec les plus gros joueurs tant au Québec qu'outremer.

"*Contrairement aux dires des Américains, le marché commun des Amériques est un projet digne d'être étudié et développé. C'est un phénomène inestimable pour les PME québécoises qui lorgnent l'exportation*", a conclu le président qui, dès le départ, a investi dans des équipements de première qualité pour lui permettre de se mesurer sans hésitation aux grands joueurs.



Yvette Biondi et Charles Benchimol, conseillers de Ville Saint-Laurent, félicitaient les gagnants de L'Alpha "*Manufacturier*" lors du Gala de la Chambre de Commerce de Saint-Laurent.

Il s'agit de **Max Dahan** et **Roben Dahan**, respectivement président et directeur d'*Édicible Ltée*, accompagnés de leur directeur des ventes **André St-Jacques** et de leur directeur d'usine **Denise Leduc**.

Tutti per uno... uno per tutti!

John
SCOTTI
JAGUAR

L'ART de la PERFORMANCE JAGUAR

4305, Métropolitain Est • Saint-Léonard
(514) 725-2221

I "LEADERS" DELL'IMPRENDITORIA AL BALLO ANNIVERSARIO DELLA FONDAZIONE: UN SUCCESSO 400.



il presidente del Ballo Frank Carbone, al centro, ha appena consegnato l'assegno gigante a Luigi Liberatore a sinistra, e Mario Galella grandi responsabili della campagna di raccolta fondi.

Da quando, 16 anni fa, Giuseppe Borsellino inventò il "Ballo dei Governatori", per dare la possibilità alla Fondazione di raggiungere l'obiettivo annuale della campagna di raccolta fondi, è stato un crescendo continuo, un lavoro di successo di tutti coloro che, dopo Joe stesso, hanno assunto con grande dedizione la presidenza di questo avvenimento di grande importanza e anche molto seguito, particolarmente da una vasta schiera di nostri uomini (e donne) d'affari e professionisti.

Il 16° ballo, primo del nuovo millennio, è stato addirittura eccezionale per non dire storico. Allo Sheraton Laval si sono dati appuntamento in oltre 700 e, pagando il biglietto-beneficenza a 500\$, hanno permesso di raccogliere un profitto netto di 400.000\$ che andranno soprattutto al fondo di costruzione del Centro Leonardo da Vinci in avanzata fase di costruzione (sarà pronto nella tarda primavera del 2001).

Presieduto dal governatore Frank Carbone, che con il suo comitato altamente efficiente già l'anno scorso aveva raccolto oltre 250.000\$, il ballo onorava quest'anno il suo fondatore, Joe Borsellino presidente del Groupe Petra e "grande persuasore" per il reclutamento di nuovi governatori che quest'anno sono una cifra da record: ben 15!

Altro momento eccezionale è stato quello di veder fraternizzare tra loro il Primo ministro Lucien Bouchard, il Capo dell'Opposizione a Québec Jean Charest ed il nostro ministro dalla lunga lista di



Joey Saputo, al centro, ha avuto la sorpresa di essere stato fatto governatore a propria insaputa dall'illustre genitore Lino...



Luigi Liberatore, a sinistra, e Silvio De Rose, hanno presentato il "ricordo" all'invitato d'onore di questo ballo del 2000 Giuseppe Borsellino, al centro. Un'antica cazzuala, molto simbolica per il grande costruttore e persuasore (specie di... governatori), che Joe ha ricevuto con piacere fiero com'è delle origini.

I nuovi governatori

Come sempre, uno dei momenti più attesi e importanti per la Fondazione è stato quello della presentazione dei nuovi Governatori. È una tradizione dal successo fasi alterne, come l'andare dell'economia...I Governatori del 2000 sono 15 e cioè: Gioacchino Arduini, Franco Bruno, Amodeo Cirelli, Joe Danisi, Carmine d'Argento, Dino De Poli (dall'Italia) Luciano Ignazio, Vince Giannini, Carmine Latella, Robert Marvento, Vincent Musacchio, Vito Randazzo, Louis Reda, Sam Scalia e John Scotti. (foto Max Donati)

DEI GOVERNATORI PER FESTEGGIARE IL 25° CESSO SENZA PRECEDENTI, RICAVATO NETTO 000\$

incarichi chi Alfonso Gagliano. Il Pm del Québec è stato brillante al microfono, annunciando anche un regalo di 100.000\$ e un'altra possibilità di aiuto se necessario per la costruzione del Centro! Non solo...é, ha quasi "sfidato" l'on. Gagliano a fare altrettanto da parte del federale! E la risposta è stata altrettanto brillante seppur "evasiva", essendo egli in campagna elettorale... Il presidente della Banque Nationale André Bérard per la prima volta "dopo 10 anni di partecipazione" ha potuto parlare al microfono per presentare il Primo ministro. Poi è stato il turno di Giuseppe Borsellino, l'invitato d'onore, che il presidente della fondazione Silvio De Rose, ringraziando i presenti e tutti coloro che hanno reso possibile un simile avvenimento ed i compresidenti della campagna Luigi Liberatore e Mario Galella, ha salutato come colui senza il quale sarebbe stato impossibile realizzare il sogno di un Centro comunitario come il Leonardo da Vinci. Restio più che impacciato, come sempre, davanti al microfono, Joe ha a sua volta ringraziato coloro che lo hanno spalleggiato da 18 anni, in particolare ha ricordato Tony Meti, Joe Reda, Lino Saputo, Benito Migliorati e Luigi Liberatore; e ha concluso la parte "ufficiale" della festa, dopo aver ricevuto in ricordo un'antica cazzuola di muratore, affermando che "nel 2001 ci sarà per la comunità italiana la giornata più bella (indovinate quale?) e saremo ancora più felici di essere insieme".

Mimmo Forte



Al ballo c'erano anche il Primo ministro Lucien Bouchard ed il Capo dell'opposizione Jean Charest qui "divisi" dal felice presidente della Fondazione comunitaria Silvio De Rose. I tre personaggi insieme alla senatrice Marisa Ferretti Barth e al deputato di Lafontaine Jean Claude Gobé.



Da sinistra: Lino Saputo e signora Mirella, il Primo ministro Bouchard, Frank Carbone e signora Tina, Elina e Giuseppe Borsellino.



Da sinistra, Silvio De Rose e signora, la signora e Mario Galella, la signora e Alfonso Gagliano e Arturo Saltarelli



il gruppo dei nuovi governatori presenti con le consorti.

CHAUSSURES



ABELLA
0090-8454 Québec inc.

5956-58 Jean-Talon Est.
importation d'Italie St-Léonard, (Québec) H1S 1M2
Tél.: (514) 259-8268 • Fax: (514) 392-1878



Marco Schittone

Mosti Mondiale 2000

5187, rue Jean-Talon Est, St. Léonard (Qué.) H1S 1K8
Tél.: (514) 728-6831 • Fax: (514) 728-9351
Nous tenons aussi tout l'équipement de fabrication de bière



Bureau chef:
4025, Boul. Lite Saint-Vincent-de-Paul Laval
(Québec) H7E 1A3
Tél.: (450) 661-9306
Fax. (450) 661-9362



Succursale:
158, Place du Marché du Nord Montréal
(Québec) H2S 1A1
Tél.: (514) 276-1345

Tony Ledonne




Robertini

9235 Lacordaire, (coin Couture) St-Léonard H1R 2B6
Tél.: (514) 326-3395 • Fax: (514) 326-8325
Email: robertin@total.net

PEINTRES ET DÉCORATEURS

EUGÈNE CIRILLO

11800, 54 ave.
R.D.P. (Québec)
H1E 2J3
Tél.: (514) 643-3300
Fax: (514) 643-3313




VOLVO V70

2001



VOLVO V40



VOLVO S40

Chez Volvo, la sécurité est une réalité!

John
SCOTTI
VOLVO

4315, Métropolitain Est • Saint-Léonard
(514) 725-9394

CENTRE DE CAMIONS



C.T.CAM

Mécanique

Vente - Réparation - Installation
Transmission - Différentiels - Boîte de Direction - Embrayage - pompe
Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00
Samedi (Pièces) 8h00 à 12h00

3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Autoroute 440/Pie IX) Qué.

Tél.: 450-661-2203 **1-800-363-8067**
Fax: 450-661-7826

Ressorts Industriels
LAVAL INC.



Spécialistes:
Suspension - Direction - Balancement - Alignement au lazer
Camion Lourd - Léger - Auto - Remorque - Motorisé
Lundi au Vendredi 8h00 à 22h00
3850 Boul. Leman, St. V. Paul, Laval, Qué. H7E 1A1

TÉL.: (450) 661-5157 **1-800-363-8067** SANS FRAIS
Fax: (450) 661-7826



Associazione
Gente d'Affari
e Professionisti
italo-canadesi

GLI APPUNTAMENTI CON L'AUTOSTRADA DEL PROGRESSO ITALO-CANADESE

45 BORSE DI STUDIO

Dal 1961 con iniziativa e sotto la direzione del notaio Raffaele Esposito ebbe inizio la consegna di 12 borse di studio per un totale di \$2.300, agli attuali propulsori per i futuri "Leaders" professionisti della nostra comunità, che hanno prima convocato una conferenza stampa presso il tipico ristorante "Lo Spuntino" a San Leonardo, e in novembre in presenza di oltre 300 persone consegnarono per la 39a volta 45 borse di studio superando oltre 130.000\$.

La cerimonia ebbe luogo presso il buffet "Le Vogue" e iniziò con un cocktail, numerosi applausi ai nostri futuri "Leaders" professionisti. Il discorso di benvenuto da parte del presidente

Salvatore Mariani, il ringraziamento di Raymond Massi e Mario Torre, concluse con le presentazioni e la consegna delle borse di studio Pasquale Iacobacci (MC).

La Voce tiene a sottolineare che oltre ai numerosi anni i responsabili, assunti dal signor Giuseppe Di Battista e poi al compianto senatore Rizzuto, da alcuni anni l'incarico di presiedere la raccolta fondi è stato assunto con talento e perseveranza da Raymond Massi che fa un'eccellente lavoro, particolarmente sostenuto dall'équipe dei direttori di tutte le succursali della nostra Cassa Popolare italo-canadese che loro soli hanno raccolto oltre 25.000\$

I PROPULSORI
ATTUALI



Mario Torre C.A. Presidente comitato di selezione, Raymond Massi C.A. Presidente della campagna raccolta fondi, Salvatore Mariani Presidente della C.I.B.P.A., Rocco Caruso Vice Presidente della C.I.B.P.A. e responsabile del programma Borse di studio.



Giuseppe Di Battista e i fratelli Roberto e Lorenzo Soldera hanno consegnato una borsa comune di 4.000\$ ad Andrea Antonio Romeo (dottorato in chimica a McGill)



SPRESSO GRILL

Paninoteca

*Troverete
i migliori
caffè in città*



Salades



Desserts



Panini gourmet



Cuisine santé



Vins et spiritueux



Variété de cafés

*Il ritrovo degli amici
Gente d'affari e degli sportivi
Con autentico gusto italiano e decoro europeo
Varietà di caffè • Service de Traiteur pour toutes occasions*

5990, Boul. Métropolitain Est (uscita Lacordaire sud) Vasto parcheggio auto
Tel.: (514) 257-2555 • Fax: (514) 257-1165



VOTO ALL'ESTERO, DANIELI: "UN ULTERIORE IMPORTANTE PASSO AVANTI" IL SENATO APPROVA la modifica degli articoli 56 e 57 della Costituzione

Roma- Nella seduta del 5 ottobre l'Aula del Senato, ha approvato in seconda lettura il disegno di legge costituzionale che assegna dodici deputati e sei senatori alla circoscrizione Estero (modifica degli articoli 56 e 57). Un ulteriore passo in avanti si è realizzato", ha dichiarato il Sottosegretario agli Esteri on. Franco Danieli subito dopo la votazione. "I 219 votanti, i 194 favorevoli, i 6 contrari e i 19 astenuti, confermano quanto sia radicata nella stragrande maggioranza delle forze politiche la convinzione di dover ormai concludere il decennale iter parlamentare della legge sul voto degli italiani all'estero.

"Il calendario che avevamo previsto, ha proseguito Danieli, è stato sino ad ora rispettato. Sarà necessario nei prossimi giorni fissare la discussione del provvedimento alla Camera dei deputati affinché entro questo mese possa concludersi la modifica costituzionale.

"Sarà poi necessario completare entro il mese di novembre l'iter della legge ordinaria. Il Parlamento, ha concluso Danieli ha voluto organizzare nel 2000 la Prima Conferenza avendo già definito la questione del voto nella circoscrizione Estero". (Inform)

DISEGNO DI LEGGE COSTITUZIONALE - Modifiche agli articoli 56 e 57 della Costituzione concernenti il numero di deputati e senatori in rappresentanza degli italiani all'estero

Art. 1.

(Modifiche all'articolo 56 della Costituzione)

- 1) Il secondo comma dell'articolo 56 della Costituzione è sostituito dal seguente: «Il numero dei deputati è di seicentotrenta, dodici dei quali eletti nella circoscrizione Estero».
- 2) Al quarto comma dell'articolo 56 della Costituzione, le parole da: «si effettua dividendo» fino a: «seicentotrenta» sono sostituite dalle seguenti: «atto salvo il numero dei seggi assegnati alla circoscrizione Estero, si effettua dividendo il numero degli abitanti della Repubblica, quale risulta dall'ultimo censimento generale della popolazione, per seicentodiciotto».

Art. 2.

(Modifiche all'articolo 57 della Costituzione)

- 1) Il primo comma dell'articolo 57 della Costituzione è sostituito dal seguente: «Il Senato della Repubblica è eletto a base regionale, salvi i seggi assegnati alle circoscrizioni Estero».
- 2) Il secondo comma dell'articolo 57 della Costituzione è sostituito dal seguente: «Il numero dei senatori elettivi è trecentoquindici, sei dei quali eletti nella circoscrizione Estero».
- 3) Al quarto comma dell'articolo 57 della Costituzione, dopo le parole: «La ripartizione dei seggi tra le Regioni,» sono inserite le seguenti: «fatto salvo il numero dei seggi assegnati alla circoscrizione Estero».

Art. 3.

(Disposizioni transitorie)

- 1) In sede di prima applicazione della presente legge costituzionale ai sensi del terzo comma dell'articolo 48 della Costituzione, la stessa legge che stabilisce le modalità di attribuzione dei seggi assegnati alla circoscrizione Estero stabilisce, altresì, le modificazioni delle norme per l'elezione delle Camere conseguenti alla variazione del numero dei seggi assegnati alle circoscrizioni del territorio nazionale.
- 2) In caso di mancata approvazione della legge di cui al comma 1, si applica la disciplina costituzionale anteriore.

"SPAZIO ITALIA" SULLA RIUNIONE DEL CGIE DELL'AREA LATINOAMERICANA

Montevideo- Si è svolta a Montevideo il 25 e 26 settembre la riunione del CGIE dell'area Latinoamericana in preparazione della Prima Conferenza degli italiani nel mondo. Il tema principale affrontato dall'assemblea è stato quello della povertà in America Latina. Ci si è trovati concordi nel definire "caotica" la situazione socio economica di tutti i paesi latinoamericani pur nelle diverse realtà e si è in questa sede preso atto del fatto che i contributi previsti dallo Stato Italiano ai Consolati e agli Enti delle Comunità Italiane per l'anno 2000 non sono ancora arrivati nella maggioranza dei casi.

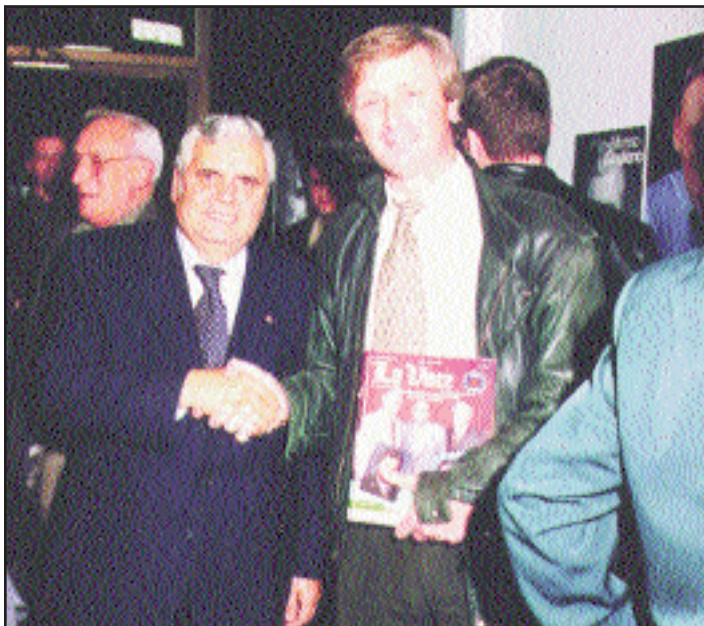
Nel commento di Gaetano Cario (L'Eco d'Italia Bueno Aires) la delusione per la mancata approvazione di una sua mozione Anche la pre-conferenza degli italiani nel mondo a Montevideo si è conclusa con una nuova e mortificante frustrazione per gli emigrati

Bueno Aires- Per l'ennesima volta un faraonico spreco di denaro pubblico senza giungere ad alcuna soluzione. Nonostante l'enorme spesa il MAE non ha brillato per l'organizzazione. Dovrei aver fatto i calli, e spesso, per quanto riguarda le delusioni che mi procurano i congressi e le conferenze in cui all'estero o in Italia, si dibattono i problemi dell'emigrazione, eppure, dopo ogni riunione di questo genere, provo un fortissimo disgusto perché si tratta di occasioni mancate che comportano uno spreco di denaro pubblico. Questa sensazione l'ho provata anche durante e alla conclusione della pre-Conferenza continentale latinoamericana in vista di quella mondiale di Roma, svolta la scorsa settimana a Montevideo con la partecipazione di circa trecento conferenzieri tra delegati provenienti dai paesi latinoamericani e quelli venuti per conto del Ministero Affari Esteri, da Roma. Nessuno in Italia verrà a conoscenza della Conferenza dei suoi contenuti, delle proteste delle nostre comunità. Tutto rimarrà come prima, peggio di prima. (Gaetano Cario -L'Eco d'Italia)

GLI ITALIANI IN AUSTRALIA PROTAGONISTI DELLA PRIMA CONFERENZA DEGLI ITALIANI NEL MONDO

Melbourne- Si è aperta all'ombra della Torre del Rialzo, costruita dai fratelli Rino e Bruno Grollo, la Pre-Conferenza per L'Australia e la Nuova Zelanda in preparazione della Prima Conferenza degli italiani nel mondo. Tutte presenti le prestigiose autorità australiane, a sottolineare quanto successo, affermazione ed orgoglio caratterizza la comunità italiana in questo Paese. A cominciare dal Sir James Gobbo, Governatore del Victoria; anche l'on. Con Sciacca, Ministro ombra federale per l'immigrazione e il Multiculturalismo, e l'On. Carlo Carli, Sottosegretario di Stato responsabile per le infrastrutture, hanno voluto partecipare e portare la loro testimonianza a questa Pre-Conferenza che si pone l'obiettivo di fornire l'immagine della presenza italiana in Australia e Nuova Zelanda alla Prima Conferenza che si terrà a Roma dal 6 al 12 dicembre prossimo. Tra i presenti, oltre al Console Gianni Bardini, all'Ambasciatore Giovanni Castellaneta, e alle autorità citate, tutte di origine italiana, anche l'on. Denis Naphine, Leader dell'Opposizione del Victoria; i membri del Comitato organizzatore Gianni Farina, Carlo Consiglio, Don Elia Ferro, Nazzareno Mollicone, Franco Formaggio, Silvia Costa, Silverio Iannello, il Ministro Plenipotenziario Giuseppe Panocchia; il Ministro Plenipotenziario Stefano Ronca, i membri del CGIE per l'Australia, Casagrande, Schirru, Daniela Costa e Marco Fedi, e ovviamente il Presidente della Conferenza, On. Franco Danieli. In quanto al documento si parlerà se saremo invitati alla prima conferenza da Roma con ampio o limitato servizio secondo le intenzioni dei dirigenti.

ULTIMA ORA



20 ottobre 2000, presso la sede del distretto elettorale di St-Léonard/St-Michel dell'onorevole Ministro del partito Liberale del Canada, il signor Alfonso Gagliano posa per "La Voce", con Nicolangelo Cioppi che gli augura buona fortuna, in occasione dell'apertura ufficiale della campagna elettorale per il 5° mandato politico.

Al momento di andare in stampa si apprende che il governo canadese sarà LIBERALE MAGGIORITARIO con "L'équipe" Chrétien, che ha stravinto:

3° mandato di Chrétien e tredicesima elezione vinta, l'onorevole Gagliano conquista la 5ª elezione Federale con grossa maggioranza. **AUGURI AI LIBERALI!**

La Ciociara

Établi depuis 11 ans



FINE CUISINE ITALIENNE PRÈS DE CHEZ-VOUS



Les 2 Tony vous y invitent



Réservez tôt pour vos "Party des Fêtes"

Joyeuses Fêtes de Noël et Bonne et Heureuse Année 2001

7681 Newman Blvd Lasalle, Québec H8N 1X7

Tél.: 366-8896

FLAMINGO



FLAMINGO PLUS (2000) LTÉE
2300 Michelin O., Parc Industriel
Laval, QC. Canada H7L 5C3

Tél.: (450) 686-7750



GRANDIOSA LIQUIDAZIONE "SEARS", al 3820 Côte Vertu, presso il magazzino Sears, troverete perennemente, una grande svendita di prodotti di "meubles", "d'électroménagers" e abbigliamento, a prezzi veramente straordinari.

Direttore Tony Raccio

SEARS LIQUIDATION

PRESENTARE QUESTO TAGLIANDO PER UNO SCONTO DI \$50

3820 Côte Vertu St-Laurent P. Q. H4R 1T5

Tél.: (514) 333-0212 • Fax: (514) 333-0698



Michael Schumacher
trionfante

CAMPIONATO MONDIALE DI FORMULA UNO

FINALMENTE DOPO 21 ANNI DI SOFFERENZE

CAMPIONI DEL MONDO PILOTI E COSTRUTTORI 2000

Dopo un anno di sospiri, dopo 21 anni di "purgatorio" siamo riusciti ad agguantare il titolo piloti che tanto abbiamo sognato dopo Jody Scheckter nel lontano 1979.

Grande entusiasmo da parte dei sessantamila tifosi presenti oggi al Mugello per l'esibizione dei piloti della Scuderia Ferrari Marlboro, campioni del mondo 2000. Michael Schumacher, Rubens Barrichello e Luca Badoer hanno prima effettuato

un giro di pista, ognuno al volante di una 360 Modena Spider: rossa per Michael, gialla per Rubens, grigia per Badoer. Poi, i tre piloti sono saliti sulle loro F1-2000 per dar vita a tre spettacolari tornate, caratterizzate da continui sorpassi e controsorpassi. Non poteva mancare anche il brivido della partenza, con i tre piloti schierati sulla griglia e pronti a scattare allo spegnimento delle luci. Alla fine del primo giro, è iniziata la serie dei pit-stop. Il primo ad effettuare il cambio gomme è stato Luca Badoer, seguito da Rubens Barrichello e da Michael Schumacher. All'ultimo giro, mentre Luca rientrava definitivamente ai box, Michael e Rubens si fermavano sul rettilineo principale per offrire ulteriore spettacolo con una serie di testacoda. Cesi dalle macchine, Michael e Rubens hanno preso il microfono per salutare i tifosi. "Posso dire soltanto tre cose: grazie, grazie, grazie" - ha detto il neocampione del mondo - "Grazie a tutti voi, siete fantastici." Rubens ha aggiunto: "È stato un grande anno, con

tanta gioia. Abbiamo vinto tanto e sono orgoglioso di far parte di questa famiglia italiana." "Abbiamo dei piloti fantastici ed una squadra campione del mondo" - ha detto Jean Todt, che aveva raggiunto i suoi piloti in pista - "Anche i nostri tifosi sono campioni del mondo." I meccanici della Scuderia hanno voluto salutare a modo loro Michael e Rubens. Una volta schierati davanti alle macchine si sono abbassati la tuta mostrando una maglietta con una lettera: la frase che si formava leggendo da sinistra a destra era "Campioni del mondo 2000".

Non mi resta che augurare alla Scuderia Ferrari di vincere un altro titolo piloti consecutivo per la nuova stagione 2001 che inizierà il 4 marzo 2001 in Australia. E se son rose fioriranno, ne vedremo delle belle. Arrivederci a tutti voi amici "Tifosi" e sportivi all'inizio del prossimo campionato di F1.

Ciao e a presto!



Giornalista sportivo
di F1., Golf e
Calcio



CLASSIFICA PILOTI

| | | |
|---|---------------------|-----------|
| 1 | M. Schumacher (GER) | Punti 108 |
| 2 | M. Häkkinen (FIN) | Punti 89 |
| 3 | D. Coulthard (GB) | Punti 73 |
| 4 | R. Barrichello (BR) | Punti 62 |
| 5 | R. Schumacher (GER) | Punti 24 |
| 6 | G. Fisichella (ITA) | Punti 18 |
| 7 | J. Villeneuve (CAN) | Punti 17 |
| 8 | J. Button (G.B.) | Punti 12 |
| 9 | H.-H. Frentzen (D) | Punti 11 |

CLASSIFICA COSTRUTTORI

| | | |
|---|--------------------|-----------|
| 1 | Ferrari | Punti 170 |
| 2 | McLaren/Mercedes | Punti 152 |
| 3 | Williams BMW | Punti 36 |
| 4 | Benetton/Playlife | Punti 20 |
| 5 | BAR Honda | Punti 20 |
| 6 | Jordan/Mugen-Honda | Punti 17 |
| 7 | Arrows/Supertec | Punti 07 |
| 8 | Sauber/Petronas | Punti 06 |
| 9 | Jaguar | Punti 04 |



CALENDARIO PROVVISORIO 2001

| | |
|--------------|-------------------------------|
| 04 marzo | Australia (Melbourne) |
| 18 marzo | Malesia (Sepang) |
| 01 aprile | Brasile (San Paolo) |
| 15 aprile | San Marino (Imola) |
| 29 aprile | Spagna (Barcellona) |
| 13 maggio | Austria (A1 Ring) |
| 27 maggio | Monaco |
| 10 giugno | Canada (Montréal) |
| 24 giugno | Europa (Nürburgring) |
| 01 luglio | Francia (Nevers/Magny-Cours) |
| 15 luglio | Grande-Bretagna (Silverstone) |
| 29 luglio | Germania (Hohenheim) |
| 19 agosto | Ungheria (Hungaroring) |
| 02 settembre | Belgio (Spa-Francorchamps) |
| 16 settembre | Italia (Monza) |
| 30 settembre | Stati Uniti (Indianapolis) |
| 14 ottobre | Giappone (Suzuka) |

Nous vous invitons • You Are Invited
Plaza Volare

Vincenzo Morena
Presidente
Salles de réceptions
et centre de congrès



6600, Côte-de-Liesse, Montréal, Québec H4T 1E3

Tél.: (514) 735-5150 • 5492 • 7788 • Fax: (514) 735-6132

420 Sherbrooke Ouest/West, Montréal, Québec Canada H3A 1B4

Tél.: (514) 499-7777
(Banquet Direct Line)

Tél.: (514) 842-6111
(Hôtel Rooms Direct Line)

Fax: (514) 499-6992



FERRARI:

un grande amore senza fine

Lo slogan che fa da titolo a quest'articolo abbraccia idealmente non solo tutti i tifosi Ferrari che nel mondo sono certamente i più numerosi, ma anche il sottoscritto, la bella e giovane artista con la quale sto andando a fare la conoscenza del personaggio del mese e forse, soprattutto lui, il nostro stesso personaggio; Gino Rosato, abruzzese di Fallo, cittadina vicino Villa Santa Maria in provincia di Chieti, e d'impulso è proprio la bella e giovane artista che mi accompagna (Iurie Artola, speranza canora della caliente Spagna) che, non appena incontriamo Gino Rosato gli pone di slancio la prima domanda.

Ci puoi raccontare la tua storia? Quando hai cominciato? Quali sono stati i tuoi inizi con la Formula 1 e la Ferrari ?

Ci vorrebbero due giorni interi per spiegarlo ma grosso modo sono partito che lavoravo in albergo, avevo 18 anni, mi sembra si chiamasse Hotel Delta, in città dove ho avuto la possibilità di incontrare un pò di membri della Ferrari e dove svolgevo un po' di servizi e piano piano mi hanno chiesto di intervenire su qualche cosa che gli servivano per i Gran Premi, e dopo un anno e mezzo piano piano, sapevo 4 lingue, continuavo a studiare a tutti i costi per cercare di arrivare ad un posto in Ferrari, ho avuto del grande aiuto da persone come Claudio Berro, Jean Todt, da persone che mi sembrava vincevano tutti i Gran Premi, e piano piano loro mi hanno portato sul posto fisso nella squadra della Ferrari. La mia fortuna ovviamente è arrivata quando la Ferrari ha ristrutturato la squadra, è arrivato Schumacher, quando si è ristrutturato un po' la cosa, un po' con l'esperienza che avevo, un po' con le lingue, un po' con le conoscenze, un po' di fortuna, ovviamente, ho avuto la possibilità di arrivare in Ferrari, oggi. All'epoca c'erano ancora Alesi e Berger. Il mio ruolo era il seguente facevo un po' di Gran Premi, non avevo proprio un ruolo, li aiutavo il più possibile sui Gran Premi dove c'era un po' più di logistica richiesta, di sicurezza, tipo Monza, Hockenheim, in Canada, oppure all'est dove non erano tanto bene organizzati perché insomma c'era più lavoro.



Iurie Artola appassionata della Formula Uno, tifosa spagnola della Ferrari Campione del Mondo Piloti e Costruttori 2000, in compagnia di Gino Rosato, uno dei responsabili della Logistica e Sicurezza della Scuderia Ferrari (Orgoglio della comunità abruzzese). Posano presso il concessionario Ferrari di Montreal (Quebec) Canada situato al 5155, rue De Sorel, Montreal (Qué) H4P 1G7
Tel.: (514) 337-7274 • Fax: (514) 340-9188



Votre spécialiste en voyages de Formule 1

saison 2001 prix par personne À PARTIR DE

| | | |
|------------|-----------------------|-------------|
| ESPAGNE | DU 24 AU 30 AVRIL | \$ 2,295.00 |
| MONACO | DU 21 AU 28 MAI | \$ 2,275.00 |
| CANADA | DU 7 AU 11 JUIN | \$ 1,185.00 |
| ITALIE | DU 10 AU 18 SEPTEMBRE | \$ 2,375.00 |
| ÉTATS-UNIS | DU 24 AU 28 SEPTEMBRE | \$ 1,390.00 |

FORFAITS COMPLETS

- Hébergement 3, 4 ou 6 nuits
- Hôtels de catégorie 4 étoiles
- Excellents sièges pour les 3 jours
- Les transferts, cocktail d'accueil
- Accompagnateur Formula Tours
- Les taxes et frais de service



- *Transport aérien non inclus, informez-vous
- *Demandez notre brochure 2001 gratuite

Informations et Réservations:

Région de Montréal: (514) 861-7587 Poste 228
Extérieur 1-888-367-6851 Poste 228 • Télécopieur: (450) 466-3933



SAPUTO



LA PERSONALITÀ DEL MESE: L'ABRUZZESE GINO ROSATO

Poi quando il momento è arrivato perché serviva una persona più pratica di logistica e di sicurezza, con l'esperienza che avevo sono riuscito a raggiungere questo traguardo.

Cos'è e come si spiega secondo te l'enorme amore al quale soccombono quasi tutti gli appassionati di Formula uno davanti ad una Ferrari?

Il mio amore per la Ferrari è nato sinceramente quando avevo 5 o 6 anni, mi ricordo che da bambino mio zio Mario mi diceva che un giorno avremmo avuto una Ferrari nel nostro paese a Fallo. Quando mi diceva queste cose avevo 7-8 anni, ed ero già tanto appassionato all'epoca. Oggi mi pagano per rappresentare il marchio più prestigioso in tutto il mondo, di viaggiare per il mondo, a rappresentare i suoi colori, di dare me stesso per cercare di partecipare ad eventi di Campionati del mondo. Quest'anno 21 anni dopo di quando la scuderia ha vinto con Jody Scheckter e con Gilles Villeneuve il mito Quebecois della Ferrari è successo quanto "doveva succedere". Io sono nato in Quebec, mia madre è quebecoise, io sono un quebecois, e voglio dire che l'ultima volta che c'era un quebecois nella Ferrari, 21 anni fa, si chiamava Gilles Villeneuve, e che 21 anni dopo io faccio parte della squadra, non con un ruolo della stessa importanza però...

Cosa provi nella tua doppia identità di italo-quebecchese?

Il mio cuore è nel Quebec e nel mio paesino in Abruzzo a Fallo, sono i due posti a cui sono legato. Per me è un piacere di poter rendere la gente felice tramite il mio lavoro.

Vorrei farti una domanda un po' tecnica. Hai conosciuto i piloti che c'erano prima cioè Alesi e Berger e dopo Schumacher con Irvine, Salo e Barrichello. Sei capace di fare una differenza?

Diciamo che Schumacher in confronto a tutta la storia della Ferrari, è una leggenda come lo sono stati Ascari, Fangio, Senna, Prost. Schumacher è Schumacher, se vogliamo paragonarlo ad un Jean Alesi che è il Villeneuve dei tempi moderni. Jean Alesi è amato dai tifosi italiani, perché è forse uno dei piloti più spettacolari con cui ho lavorato, è una persona con molte emozioni che ti trasporta, è un pilota di grandissimo livello però Schumacher è un'altra cosa, e paragonarlo

ad altri è impossibile. È come paragonare Mohamed Ali ad altri pugili. Di Schumacher ce n'è uno solo.

Lo hanno soprannominato Extra terrestre perché è veramente unico soprattutto sul bagnato, tu cosa ne pensi?


Devo dire che anche Jean Alesi è un pilota forse ancora più bravo sul bagnato, però Schumacher ha dimostrato a tutti di essere bravissimo, e di possedere doti tecniche generali che lo rendono senza dubbio il più forte.

Se tu dovessi scegliere, qual'è stato il miglior pilota di tutti i tempi che ha corso con la Ferrari, chi sceglieresti?

Non ho vissuto abbastanza la storia della Ferrari, però parlando con gli anziani che sono lì, a Maranello mi hanno fatto capire che ogni periodo ha avuto come pilota, il fenomeno del momento. Numericamente e matematicamente Schumacher ovviamente è il più bravo che la Ferrari abbia mai avuto dal punto di vista di punti, e di vittorie, anche se non è possibile mettere in secondo piano campionesissimi come Nuvolari, Ascari, Fangio, Lauda, Prost.



MONTECARLO: LA CURVA DEL GRAND HOTEL




B M F


GARAGE LTD

9915A, Plaza Montréal-Nord
Qué, H1H 4L5

Tél.: 325-2387
Cell.: 892-2387
Fax: 325-5382

Estimation gratuite
Auto de courtoisie
Remorquage
Débosselage - Peinture







sako location inc.
sako leasing inc.

2350 Manella Ville-Mont-Royal Québec H4P 2P4

Tél.: (514) 735-3701
Fax: (514) 735-6724
www.sako.com

SAKO LIBERIAN

AUGURI ALLA SCUDERIA FERRARI "CAMPIONE DEL MONDO"

MOSTI DI ALTA QUALITÀ IMPORTATI
DALL'EUROPA, CALIFORNIA,
SUD AMERICA ECC.
PER IL RISPARMIO E LA COMODITÀ
ESIGETE I MOSTI DI



PER I BUONI VINI
BIANCHI, ROSSI O ROSÉ
35 TIPI DI MOSTI A VOSTRA SCELTA
GARANTITI AL 100%
*Perché il Buon Vino... nasce
dai migliori mosti freschi!*

6865 route 132 Ville Ste-Catherine, Qc. Tel. 638-6380 • 1-800. MONDIAL



LA PERSONALITÀ DEL MESE: L'ABRUZZESE GINO ROSATO

Vuoi spiegarci qual è il tuo ruolo in seno alla scuderia Ferrari?

Il mio ruolo è logistico - sicurezza. La sicurezza fa parte della logistica e dico così perchè tutto intorno alla macchina è logistica. Di tutto quello che serve alla gente intorno alla macchina me ne devo rendere conto. Io peso 110 chili e faccio parte della sicurezza. Quando un pilota si deve muovere ci sono 500 giornalisti serve qualcuno che lo accompagni, che quando arriva in aeroporto lo vada a prendere. Non si può mandare un ragazzino del posto, ma qualcuno che sia di fiducia. E ovviamente devo pensare a tutta l'organizzazione: Naturalmente non sono io l'unico, il nostro dipartimento è diretto da Mio Drag Kotur, lui porta avanti la logistica.

Di tutti i circuiti, qual'è quello che ti emoziona di più, qual è quello più difficile?

Monza sicuramente è in prima fila perchè avere 250.000 o 300.000 tifosi, che vengono lì tutti vestiti di rosso, ad urlare il loro amore totale alla Ferrari, ti dà una grande emozione.

Chi altri vedresti nella scuderia Ferrari?

Indubbiamente fra le nuove leve debbo citare Button, Wurtz, e il nostro correzionale abruzzese Jarno Trulli. Dei tre Jarno è sicuramente il pilota più promettente, non lo dico perchè viene dalle mie parti ma perchè è molto bravo e come abruzzese "forte e gentile". Ci ha dimostrato che anche guidando una Jordan si è sempre qualificato tra i primi cinque, anche se non è stato assistito dalla fortuna ha saputo fare dei grandi risultati. Purtroppo ha una macchina che si rompe spesso, e non è competitiva, lui ha sempre cercato di portarla al massimo. Non credo di sbagliarmi quando affermo che secondo me è uno dei migliori piloti delle nuove leve.

I tuoi genitori abitano qui a Laval, tu sei nato qui nel Quebec, a Montreal, hai un fratello gemello Bruno, come ti senti in questa realtà un po' particolare?

Personalmente per me è un orgoglio, penso anche per i miei genitori, per mio fratello, soprattutto per mio padre che è italiano, e che forse i primi tempi non ci credeva molto a questo mio lavoro nella Ferrari, per i miei zii, i miei parenti.

Poi ho avuto l'opportunità di avere delle persone che mi hanno sempre incoraggiato, come mio fratello Bruno, mio cugino Giannino, mio cugino Francis, i miei migliori amici, uno dei quali Marco Zanca.

Sono persone che mi hanno sempre motivato anche quando le cose non andavano bene.

Mio padre oggi che le cose vanno bene è molto orgoglioso. Sta lì tutte le notti a vedere la Ferrari, per cercare di vedermi un secondino in televisione, è orgoglioso di me. Più che orgoglioso è contento che sono riuscito a realizzare un sogno, credo anche mio fratello gemello Bruno che oggi sta cercando di realizzare i suoi sogni e sono sicuro che tra qualche anno con la sua ditta Montreal Casting arriverà a fare delle grandi cose anche lui, perchè ha un carattere un po' come il mio.

Come è vissuta una giornata di preparazione alle corse o come è vissuta una settimana di preparazione?

Ripercorriamo l'ultimo mese e mezzo, Stati Uniti, Malesia, Giappone, arrivi lì 8-9 giorni prima del Gran Premio e ti devi dar da fare tutti i giorni perchè il momento della gara arriva subito, ed io debbo portare avanti tutto. Mi debbo preoccupare che tutto sia a posto, che ci sia da mangiare, i tecnici possano lavorare, e che tutto funzioni a meraviglia. Tutti i componenti del team lavorano fino a tardi e li devi mettere nelle migliori condizioni per lavorare. Una giornata di lavoro può durare 14-15 ore. Si fa quello che si deve fare, l'orologio non si guarda, ed aspettiamo la domenica sperando che termini il lavoro con una vittoria.

Di che segno zodiacale sei? E quali sono i tuoi sport preferiti?

Sono nato il 16 marzo del 1972, e sono del segno dei pesci. Il mio sport preferito, è la Formula 1, ed anche l'hokey su ghiaccio. Ho giocato l'hokey per diversi anni. Amo questo sport ed ogni volta che ho la possibilità di andare a vedere una partita ci vado.

Adesso sei in vacanza qui per qualche settimana però fra breve ricominceranno le prove per il campionato del mondo di Formula 1 2001, che inizierà il 4 di marzo dell'anno prossimo. Sono già in atto i preparativi per la prossima stagione? E quali sono le tue previsioni? Sì tutti i tecnici, i logistici, e tutto il team, dai primi di novembre sono pronti per iniziare la nuova stagione agonistica. C'è un sacco di lavoro da fare però è già tutto pronto per l'anno prossimo, vorrei ringraziare la ditta Montreal Casting House e Rock Group Zanca.

È stato stimolante stare qui con te. Sei stato molto gentile con me e con la Signorina Iurie Artola che vuole farti ancora una domanda: Thank-you for everything, when will you come back to Montreal again?

I will come back for Christmas, at Easter, in June for the G.P. of Canada and every time I can because I'm born here and my family lives in Laval. My heart is always here with the "Canadians" of Montreal and my "Québécois" friends.

*Good luck to you and the Scuderia Ferrari for the 2001 season
Ciao e arrivederci.*



GARAGE OLCO
Pro-Mécanique S.V. Auto®



Meccanica generale / Spécialità:

Volkswagen iniezione elettronica, Benzina & Diesel
"IL GARAGE DOPO LA GARANZIA"

La redazione de "La voce" augura il successo che merita a Salvatore Vecchio, meccanico polivalente che si è formato in Germania attraverso importanti esperienze come quelle della Volkswagen e numerose altre qui in Canada.

Al servizio della comunità quebecchese al nuovo indirizzo:

5875 Jean-Talon est, St-Léonard Qc. H1S 1M4 Tel.: (514) 259-1044

FOUR POINTS
hotels Sheraton



Vincenzo Morena
Presidente

Salles de réceptions
et centre de congrès

6600, Côte-de-Liesse, Montréal, Québec H4T 1E3

Tél.: (514) 735-5150 • 5492 • 7788 • Fax: (514) 735-6132

Auguri ai campioni di Formula 1

Costruttori e Piloti

Holiday Inn
Montreal-Midtown

La Plaza
Salles de réception

420 Sherbrooke Ouest/West, Montréal, Québec Canada H3A 1B4

Tél.: (514) 499-7777
(Banquet Direct Line)

Tél.: (514) 842-6111
(Hôtel Rooms Direct Line)

Fax: (514) 499-6992

VITTORIA NETTA E MERITATA DEL PUGILE MONTREALESE

ARTURO GATTI



Oltre alle sbandierate dell'associazione Famiglie SanPietresi di Montreal, una valanga di appassionati di pugilato e la stampa scritta e parlata si è letteralmente scatenata per accogliere all'arrivo nell'aeroporto di Montreal l'Uragano* Arturo Gatti ex campione del mondo dei Super Piuma. La stampa ha creato l'effetto della "Gattimania" a tutti i quebecchesi come il pugile preferito dell'incontro con l'americano Joe Hutchinson di Indianapolis.

L'8 settembre scorso il Centre Molson vibrava per il delirante pubblico appassionato di pugilato e in particolar modo del "Thunder" (Tuono) Gatti che lasciò soddisfatto il suo tanto amato pubblico di Montreal, con un combattimento duro e altrettanto difficile cercando un K.O. che non è mai arrivato, ma Arturo Gatti spinto da una feroce volontà di vincere l'incontro che dedicò al suo papà Giovanni Gatti (SanPietrese) deceduto diversi anni fa e sotto lo sguardo lacrimoso della mamma ha superato ogni ostacolo dei sanguinosi pugni dell'avversario e diede contemporaneamente soddisfazione al suo pubblico montrealese che ha ancora voglia di rivederlo sul ring del Centro Molson di Montreal (speriamo presto!).

La direzione dell'associazione Famiglie Sampietresi di Montreal ci informa che in primavera del 2001 si festeggerà il 30^{mo} anniversario dell'associazione di conseguenza la presenza di Arturo Gatti sarà sicuramente cosa gradita a tutti i presenti.

*Uragano titolo dato da Teddy Colantonio, giornalista



*La più grande scelta
di occhiali in città!*



NUOVA SUCCURSALE DI 4 PIANI

700 Ste-Catherine O. Montréal
(di fronte al Centro Eaton)

Tel.: (514) 866-5050

ANJOU

7460 boul. Galeries d'Anjou
(514) 354-1372

ST-LEONARD

6028 Jean-Talon Est
(514) 256-7555

UN INVITO ALLA CUCINA DEI GRANDI CHEF DEL MEDITERRANEO



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380



PLATS AUTHENTIQUES ITALIENS DÎNERS D'AFFAIRES
TERRASSE EN SAISON SALLE DE RÉCEPTION

Au  de la petite Italie

(Stationnement gratuit)
6859 St-Laurent Montréal

Tél. (514) 270-3715



*Fine cuisine italienne
d'inspiration contemporaine*

5169, JEAN-TALON EST
ST-LÉONARD QUÉ. H1S 1K8
TÉL.: (514) 374-6355



RISTORANTE
DA VINCI
Since 1960

Consumers
Choice Award 1999

Gourmet Magazine
America's Top Tables 1997

Pranzo "1998", L'Accademia Italiana
Della Cucina/Valutazione (8,5)



"Sophisticated atmosphere, food and service"

Leslie Chesterman - *The Montréal Gazette* - January 29, 2000

Sala Disponibile per ogni occasione

1180 Bishop • Montréal • (514) 874-2001 www.davinci.qc.ca

*I coniugi Antonio e Teresa Anoa vi accolgono per una cena tipica con canti,
musica e balli allietati dal noto Perry Canestrari e il duo
"Carol Parisien e Roberto Barletta" dal mercoledì alla domenica.*



RESTAURANT

1365 boul. Curé Labelle,
Chomedey, Laval H7V 2V9

Per prenotazioni chiedere di Antonio Anoaia

Tél.: 686-8669

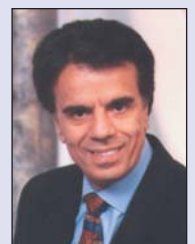
Raffinata cucina mediterranea



Perry Canestrari



Carol Parisien



Roberto Barletta



Una proposta di prêt a porter della erreuno



Una proposta di Trussardi



Una modella sfila per Gianfranco Ferré

È romana Tania Zamparo Miss Italia del 2000

È Giorgia Palmas un'italiana per Miss Mondo

È Tania Zamparo, la nuova reginetta di bellezza: la Miss Italia 2000. La ragazza, romana di 25 anni, studentessa di letteratura straniera con l'hobby del disegno, ha avuto la meglio sulla napoletana Barbara Di Palma, mentre terza è arrivata, Pisana, data inizialmente per favorita. L'erede dello scettro che nel 1999 fu di Manila Nazzaro, ha lunghi capelli corvini e splendidi occhi color del mare.

PER MISS MONDO

Giorgia Palmas nella foto a destra, sorridente subito dopo aver vinto la finale nazionale del concorso "Una italiana per Miss Mondo".



ESIGETE I

Funghi di Calabria

FRESCHI E SECCHI.

NOVITÀ! POMODORI SELEZIONATI DI
CALABRIA, TARTUFI NERI E BIANCHI
DI ALBA



MARIO DIMEO
DISTRIBUTION M.R.
8875 BOUL. ST-LAURENT
MONTREAL, QC. H2N 1M2
(514) 385-6445
381-8935

Prodotti degli Appennini Meridionali Italiani



Sila - Pollino e Alburni
CONTROLLATI DA UN ESPERTO MICOLOGO

La Voce

«LA VOCE» ha 18 anni

Questo è un anniversario che merita una grande lode. Dalla culla questa rivista è giunta all'età dell'adolescenza. E di cammino ne ha fatto tanto, grazie all'aiuto degli inserzionisti e del pubblico che la legge.

BISOGNA CONTINUARE A SOSTENERLA

Facendolo, contribuirete attivamente a sostenere a promuovere la nostra cultura millenaria e a mettere in evidenza ogni membro della nostra comunità. Ognuno di essi ha un merito, in qualunque campo opera. E la messa a fuoco delle persone che hanno raggiunto un successo darà stimolo a chiunque di imitarle. Vi sono tre formule per un anno:

| | |
|--------------------|--------------------|
| Sostenitori | a partire da 100\$ |
| Ordinario | a partire da 20\$ |
| Studente/Età d'oro | a partire da 15\$ |

Cognome, Nom, Surname

Nome, Prénom, Name

Indirizzo, Adresse, Address

Città, Ville, City

Codice, Code, Zip Code

Telefono, Téléphone, Telephone

Si prega di intestare l'assegno a:
S.V.P. émettre votre chèque à l'ordre de:
Please make a cheque payable to:

“LA VOCE”

5127 Jean-Talon Est, Montréal
St-Léonard, Québec H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 374-6555 - Fax: (514) 374-6568

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête
un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT

le Pirate de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

Fiori d'arancio

Se la Calabria è uno stupendo quadro di un grande pittore, i fiori d'Arancio, turdilli e fuochi per ricevimenti da principi "Le GINESTRE" di Pietrapaola

«FILOMENA GAROFALO ARCHITETTO»

Quel sì davanti a Dio, testimoni e numerosissimi ospiti, la chiesa di Pietrapaola mare, colma degli intervenuti alla cerimonia nuziale diretta dai due parroci della zona, Don Luigi e Don Giuseppe, i testimoni furono: Maria Carla Donato e Giuseppe Donato, rispettivamente sorella e fratello dello sposo, e dalla coppia Claudio Cantella, architetto e Angela Pizzi, giudice.

La cerimonia religiosa è stata preceduta dalla tradizionale accoglienza degli ospiti in casa della sposa con le più svariate specialità dolciarie della zona, dai turdilli al miele e **Bergamotto** di Calabria, dai confetti **Ricci** alle mandorlate e un indescrivibile numero di dolci di tradizione e peccati di gola di Calabria. Gli invitati seguirono il corteo da casa in chiesa con a capo fila la sposa sotto braccio del papà Giuseppe Garofalo e dalla mamma Rosaria Tridico Garofalo. Applaudita e emozionante è stata la cerimonia religiosa, con vibranti messaggi spirituali con applausi in presenza di un imponente numero di AMICI* locali e provenienti da diverse città d'Italia e dall'estero. Nei momenti degli incontri con tantissimi amici, paesani e PARENTI* che non vedeva da molto tempo. Il momento più culminante oltre alla cerimonia religiosa fu la parte fes-



Toujours avant son temps...
la beauté de l'**atTraction** intégrale!

FORESTER 2001

John
SCOTTI
SUBARU

COIN JARRY et PROVENCHER
4330, rue Jarry est • Saint-Léonard
(514) 725-6777

LASCIATEVI
ANDARE

VOYAGES
SENTRA inc.

CI
OCCUPIAMO
DI TUTTO

5095 Jean-Talon Est, bur. 2003, Montréal (Québec) H1S 3G4
Tél.: (514) 376-1540 • Fax: 376-0434 • E-mail: ugo@sentra.ca

in casa Garofalo

pirotecnici hanno colorato il mare, la sabbia e le sorridenti fontane dell'accogliente complesso a Mandatoriccio mare, per la coppia più felice del mondo.

LO ZIO E DONATO BATTISTA INGEGNERE»

tività sotto la direzione del carismatico Cavaliere NICOLA FLOTTA* che affiancato da un preparatissimo personale di sala diretto dal signor MARIO PUGLIESE* da un gastronomico per eccellenza, lo Chef ROMEO DOMENICO* di reputazione nazionale e internazionale e da un animatore, cantautore e musicista, il signor LINO E CLAUDIA MERENDA*, il tutto coronato dall'aspetto ambientale, climatico e panoramico che Dio ha voluto concedere a Pietrapaola e Mandatoriccio Mare, facendo del 26 ottobre la più bella giornata per gli sposi e per tutti gli ospiti intervenuti alla festività dando

un tocco dal tradizionale al classico tra, un pranzo gastronomico di circa 26 pietanze innaffiate con un ottimo vino (Librandi di Cirò Duca San Felice) alla spettacolare scena esterna sul terrazzo al mare, ricco di fontane e fuochi pirotecnici che diedero uno spettacolo stellare, impressionante alle oltre 1000 persone presenti nelle 3 sale del centro "Finestre". La festa seguiva in un'apposita sala da ballo con "Open Bar" e tavola buffet dolci e frutta decorosamente ricca di ogni ben di Dio, che solo i grandi castelli principeschi possono meritare. Gli ospiti hanno avuto il proprio "Relax" di musica, canzoni e balli fino alle ore piccole del mattino seguente.

Come zio, Editore e padrino della sposa sono stato felicemente emozionato, sereno e tranquillo in ogni momento e in ogni fase delle cerimonie, durante le pochissime giornate in Calabria, e soprattutto a pensare che questa felice coppia di professionisti (dietro il sacrificio dei propri genitori) godono di una laurea con "Lode" dalle università fiorentine, profittai dell'occasione per augurarli il mio più sincero augurio di una lunga vita coniugale con reciproco amore e rispetto, buona salute e prospero benessere.

Arturo Tridico



**Di questi personaggi "La Voce" ha riservato un seguito alla cerimonia nuziale per il prossimo numero di dicembre.*





I PORTI DI ULISSE

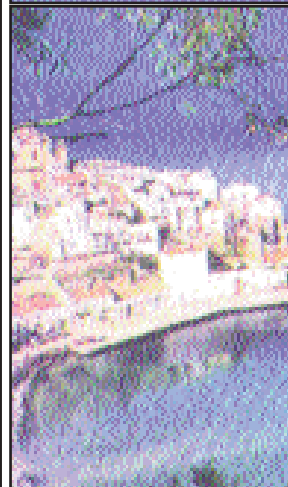
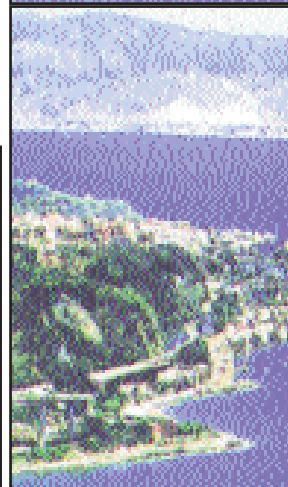
tra memoria e futuro

sintesi di: Clemente Angiolotti

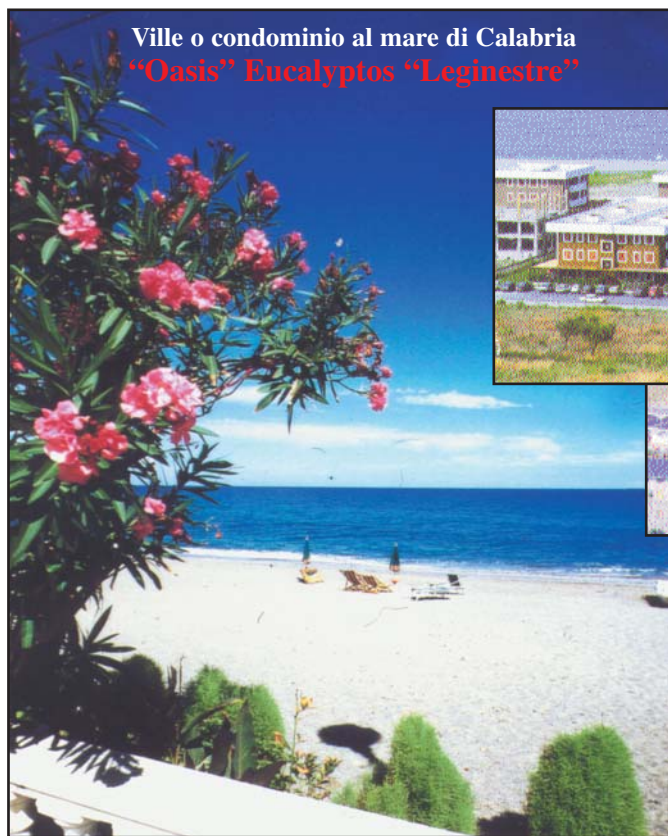
In ordine:
Calabria
Puglia
Basilicata
Sicilia

Nato in settembre scorso un itinerario tra memoria e futuro. Si chiama «I porti di Ulisse», la nuova prospettiva di sviluppo che, sull'asse Italia Grecia, si apre per le reti di comunicazione ed informatizzazione turistica del Mediterraneo. L'iniziativa, fa parte del progetto «Arch-Med» (Central and Eastern Mediterranean Space), finanziato dalla Unione Europea, impegnato il governo ellenico e regioni italiane come Calabria, cui spetta il ruolo di coordinatrice, Sicilia, Puglia e Basilicata. Ed è proprio in Calabria, dove esiste ancora del retaggio magnogreco, che sono state gettate le fondamenta di un'attività mirata alla realizzazione di un collegamento organico, via mare, tra alcuni scali marittimi del Mezzogiorno ed altri nell'Egeo. Di questi temi si è discusso nel corso della visita, durata tre giorni, che i rap-

presentanti ministeriali dell'Egeo e delle maggiori e più qualificate compagnie turistiche di Rodi, e delle Cicladi, hanno effettuato in Calabria dove hanno incontrato i rappresentanti delle Regione, presenti anche delegati delle regioni partner: Basilicata, Puglia e Sicilia. Un'idea di puntare sul turismo di qualità che ha radici profonde e che si richiama, in realtà, a valori insiti nella storia e cultura dei territori della Magna Grecia. Lo ha sottolineato, ricevendo i componenti della delegazione, il presidente della Giunta regionale Giuseppe Chiaravallotti. Accogliendo gli ospiti nella sede del governo calabrese, in viale De Filippis, Sei gli scali interessati all'operazione «I porti di Ulisse»: Crotona, Roccella e Tropea in Calabria, Trani in Puglia, Maratea in Basilicata e Porto Rosa in Sicilia.



I porti italiani inseriti nel progetto Archi-Med dell'U.E.



Ville o condominio al mare di Calabria
"Oasis" Eucalyptos "Leginestre"

VIVERE DOVE L'ARIA È SALUTE?
"LA CALABRIA VI ASPETTA"

Cuore del Mediterraneo il clima più secco del mondo Marina di Pietrapaola e Mandatoriccio.



**AFFITTASI O VENDESI
APPARTAMENTI E VILLETTE**

affidate le vostre richieste allo studio tecnico dell'ing. Battista Donato senza impegni, telefonateci per informazioni :

011-39-0983-90880

Vasta scelta di piccoli., medi e grandi spazi sull'azzurro mare o all'interno



IL MEGLIO DELLA CALABRIA IN CANADA

Un mese di giugno ricco di sapori e profumi millenari

Grazie alla nuova classe politica regionale, l'industria agro-alimentare, turistica, sarà la speranza per un miglior avvenire della Calabria



I prodotti vinicoli, liquorosi e agro-alimentari calabresi hanno riscosso un successo senza precedenti come Export e Degustazioni in Canada. Tutto questo è dovuto senza alcun dubbio anche alla esperienza con l'estero del Dottor Carlo Tanferna, (già dirigente per lunghissimi anni dell'Assessorato all'Emigrazione), che oggi riveste l'incarico dell'assessorato all'industria, commercio e artigianato sotto le dipendenze dell'Onorevole Pietro Fuda, Assessore al ramo. L'organizzazione locale è stata affidata a l'ICE (Istituto Commercio Estero), a Montreal e Toronto diretto dal Dottor Fortunato Celi Zullo.

La Calabria e l'ICE quest'estate scorsa diedero l'opportunità di negoziare qui sul posto a tantissimi operatori del ramo e di gustare tutto il meglio che la terra di Calabria produce. La stampa scritta e parlata ebbe l'occasione di dialogare con i protagonisti manageriali delle aziende che lavorano per lo sviluppo delle loro imprese. È stato e sarà sicuramente promettente per ognuno di loro che ha partecipato all'evento espositivo e gastronomico; nel corso del quale hanno incontrato centinaia di operatori nel settore, commercianti e gente d'affari del Canada. Nonché le rappresentanze diplomatiche e consultrici. Per il Canada Professoressa Filomena Sclapari.

Alcuni dei protagonisti Durante la cena con prodotti di Calabria



Da sinistra: Enrico Pirro del Pastificio Pirro, Marco Romanelli Importatore di Montreal, Marco LaPorta del Pastificio LaPorta, Arturo Tridico, Editore de "La Voce", Domenico Iacobini, società OrtoSud un industria agroalimentare di delizie sibarite Iacobini, Massimo Pesce, Biscottificio Fratelli Pesce e Alessandro Sitai, degli Oleifici Sita.

LE AZIENDE PRESENTI ALL'ESPOSIZIONE E DEGUSTAZIONI.

PRODOTTI ALIMENTARI:

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| Olearia Sud | Olio d'oliva |
| INCAL | Olio d'oliva |
| Madeo | Olio d'oliva |
| Olearia Ambra | Olio d'oliva |
| Azienda Agricola Dattilo | Olio d'oliva |
| Panificio Tenuta | Pasticceria |
| Ritrovo Morabito | Pasticceria |
| Pastificio La Porta | Pasta Alimentare |
| Icopag | Salse, Antipasti |
| F.lli Muraca | Castagne, Antipasti |

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| Pastificio Pirro | Paste alimentari |
| F.lli Pesce SNC. | Pastificio biscottificio |
| Delizie di Calabria | Antipasti |
| Ortosud Iacobini | Antipasti |
| G.A.L. | Formaggio pecorino |

PRODOTTI VINICOLI E LIQUOROSI:

- | | |
|----------------------------|---------|
| Solmar | Liquori |
| Azienda Agricola Dattilo | Vini |
| Azienda Vitivinicola Luzzi | Vini |





**Premiata l'azienda agroturistica biologica
"Dattilo" di Roberto Ceraudo
primo posto "Premio KR 2000"**

Presso il centro congressi Pitagora di Crotona che si svolge la cerimonia dei premi, è stata una primavera ricca di sorprese per l'azienda che è impostata sui criteri dell'agricoltura biologica. L'olio ed il vino vengono prodotti con gli stessi sistemi di una volta senza additivi chimici, attraverso antichi procedimenti ricavando così prodotti di alta qualità e genuinità, ecco una motivazione della Camera di Commercio di Crotona che ha premiato l'azienda "Dattilo" dal presidente Napoleone Guido alle mani di Roberto Ceraudo, presentato da Pippo Baudo e Claudia Trieste.

UN PO DI STORIA

In Calabria, nelle terre dove furono fondate, le colonie della Magna Grecia, nelle vicinanze dell'antica Petelia (oggi Strongoli), c'è una contrada che porta il nome di una divinità greca, "Dattilo". In questo luogo di mitica bellezza sorge la residenza agroturistica di Roberto Ceraudo, strategicamente collocata nel cuore di un vecchio borgo di campagna, le cui origini risalgono al '600.

IN CANADA

L'azienda Agritouristica Dattilo di Roberto Ceraudo dal nome del Dio greco nacque la contrada "DATTILO" presso la marina di Strongoli (KR) e in questo luogo nasce l'azienda che propone il meglio dell'olio verde di Calabria; "l'olio d'oliva extravergine" e il vino di gran classe biologico "AMINEO" gustato a Montreal da migliaia di visitatori che elogiarono l'azienda per le sue qualità aromatiche e originalità.



Il premiato Roberto Ceraudo ha concesso all'obiettivo de "La Voce-Canada" non solo di fotografarlo ma di averci fatto anche gustare del delizioso vino biologico.

PER OGNI RECAPITO DI QUESTE AZIENDE GROSSISTI RIVOLGERSI ALL'EDITORE DE "LA VOCE-CANADA"

PASTICCERIA DI VINCENZO MORABITO



Vincenzo Morabito, specializzato nella lavorazione della mandorla, miele e agrumi, ha portato in Canada i veri sapori della Calabria, tipiche specialità per la tentazione delle gole. Biscotti alle mandorle, torroncini e tante altre varietà di dolci.

(LA BONTÀ DI CALABRIA)

PANIFICIO E BISCOTTIFICIO FRATELLI PESCE SNC



La magia di questa azienda è la conservazione inalterata nella genuinità e qualità dei prodotti per il rispetto della tradizione millenaria della cittadina di Lauropoli (CS), per le sue varietà, gusto e freschezza, i taralli, biscotti e freselle particolarmente le lunghe e integrali sono fra le più gradite della nostra comunità per la sua bontà.

MASTRO PASTAIO LA PORTA



da Botricello a Montreal Esportatore delle vecchie tradizioni rurali di pasta fatta con semola di gran duro autenticamente al sapore prelibato calabrese.



VINI

L'azienda Vitivinicola di Luigi Vivacqua della contrada San Vito, Luzzi (CS) ci ha proposto degli ottimi vini "DOC" di bianco, rosato e rosso, dei suoi propri vigneti di 22 ettari. Luzzese sotto la rigorosa supervisione dell'enologo professionista toscano Dott. Luca Dattoma.





LA CALABRIA DIFENDE LA CIVILTÀ DEL MANGIAR BENE



CONOSCERE IL "CASEIFICIO" MUTO GIULIANA LUIGINA AZIENDA LEADER DEL SETTORE

Essere ospite di un'azienda agricola specializzata in prodotti genuini di vecchie tradizioni associate alle più attrezzate tecnologie moderne per la verità non è facile se non hai la fortuna di conoscere il promotore per eccellenza di prodotti agroalimentari e vinicoli della Calabria, il signor Gennaro Condello titolare dell'azienda promozionale "CONDELLO" rappresentante di numerose aziende e molteplici prodotti distribuiti nei migliori negozi e "Boutiques" alimentari d'Europa e del Nord America.

Grazie al signor Condello che ci ha introdotto al presidente del Consorzio Sviluppo Alto Crotonese, signor Natale Carvello di capacità dirigenziali eccezionali. Ci ha fatto tuffare nella natura antica e moderna della Calabria in poche ore di sosta nel Crotonese.



SPECIALITÀ MEDITERRANEE SECONDO TRADIZIONE

rispettando quest'antica tradizione PASTORALE da pascoli abbondanti, da costanti controlli sanitari delle pecore si ottiene il latte sano per i nostri formaggi, con lavorazioni dei più moderni e igienici mezzi di lavorazione. Il rigoroso rispetto e autocontrollo al metodo **HACCP**.

E con controlli analitici frequenti in laboratori specializzati, ne garantiscono la salubrità.

Questo è quando ci dichiarava la signora Muto e non è tutto, in un rapido spuntino invitati a gustare le numerose qualità di latticini: dalla fresca e leggerissima ricotta ancora calda a quella affumicata e alla stagionata, poi gustammo il pecorino fresco,

mezzo stagionato e interamente invecchiato inaffiato da un ottimo vino biologico "D'Attilo" di Roberto Ceraudo. L'atmosfera della passione del mangiare bene era già al massimo.

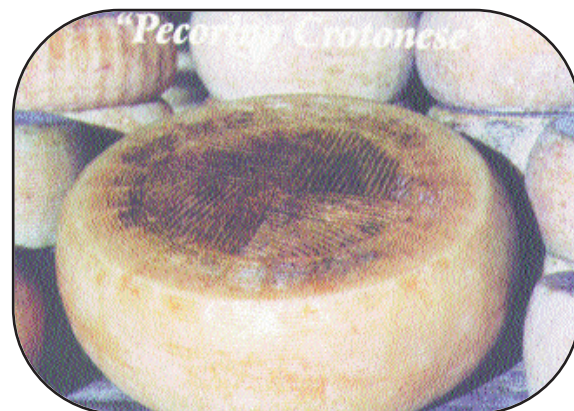
PECORINO CROTONESE

L'introduzione del rappresentante del caseificio Crotonese per eccellenza "Muto Giuliana L." è avvenuta in Canada e l'invito a "La Voce" è stato graditissimo.

Grazie al signor Condello visitando l'azienda "Muto" a "Papanice Crotonese" ci ha molto impressionati per le sue qualità aziendali, dirigenziali, dai dipendenti alla direzione, dall'allevamento alla produzione del pecorino, ordine, genuinità, igiene, e tradizioni antiche di lavorazione, stagionatura e affumicamento del pecorino sono state le cose più originali di una rarità che solo alle origini della magna Grecia, si può tornare per ritrovarsi alle tradizioni del marchesato "CROTONESEUM" formaggio rinomato nel mondo. La famiglia Muto-Laratta, nella propria azienda di 140 ettari, nel cuore del marchesato, produce i suoi squisiti formaggi

SPECIALITÀ "BIO" MEDITERRANEE

Madre natura si è fermata a "Panice di Crotonese", apriti cielo si scatena una varietà eccezionale di prodotti biologici per eccellenza di marca "NATURE" degustammo ogni minima salsa, conserve, vegetali, in olio di oliva extra vergine (olive, pomodori secchi, carciofini melenzane, funghi, antipasti) olii di oliva biologico e aromatizzati, confetture extra e mieli della zona; insomma lo spuntino venne chiuso con un ottimo passito di zona "Le Passule" regalatomi dalla nota cantina Librandi di Cirò Marina; in quel momento la famiglia "Muto" ci fece dimenticare ogni problema quotidiano e ci fece attraversare nel mondo degli appassionati dell'arte del bere e della gastronomia Mediterranea naturale e biologica ritornando alle antiche e ottime tradizioni dei nostri avi.



ALIMENTI BIOLOGICI E NATURALI

Tutti i prodotti Bio e Nature sono distribuiti in Canada da Paese Mio dalla società Concord, Ontario, Numage trading, Inc.





LA CALABRIA DIFENDE LA CIVILTÀ DEL MANGIAR BENE

MADEO
Industria alimentare



La proposta di MADEO naturalmente, in se è l'olio dell'avvenire al suo squisito e particolare gusto colore dovuto alle colline generose calabresi che costituiscono un clima ideale per gli uliveti che non necessitano nessun trattamento di sostanze chimiche, raccolte a mano e si trasformano in olio con caratteristiche uniche per la sua eccellente naturalezza come "ORO-VERDE" di Calabria.

La produzione di questo pregiato "Oro" è limitata a un massimo di 600 quintali annuo e esportato nelle migliori "Boutique Alimentari" del nord America, distribuito dalla società Berchicci di San Leonardo, Québec. Inoltre la società Madeo sinonimo di natura, propone con successo un salumificio di molteplice varietà, dalla salsiccia al capicollo, dalla sopressata al magrello (filone) calabro.

Tutti i suoi prodotti sono piccanti o dolci, il salumificio è stato fondato dal nulla con le proprie capacità del suo proprietario, Ernesto Madeo, dalla laurea di Ingegnere tecnico industriale meccanico, all'industria alimentare di alta tecnologia con più di 70 dipendenti e i suoi 250 quintali settimanali di produzione ha portato in tutta l'Europa e nei migliori negozi i prodotti di un'eccezionale purezza, il meglio che la nuova tecnica può dare ma contemporaneamente con gli usi e tradizioni antiche calabresi per il condimento e il segreto della stagionatura. L'industria riceve ordini da ogni mezzo di comunicazione, dalle agenzie alimentari all'internet, non arriva a rispondere alla domanda e recentemente è stato obbligato di presentare una nuova struttura di espansione alle autorità per aprire un altro salumificio, altrettanto grande.

OPPORTUNITÀ INDUSTRIALE

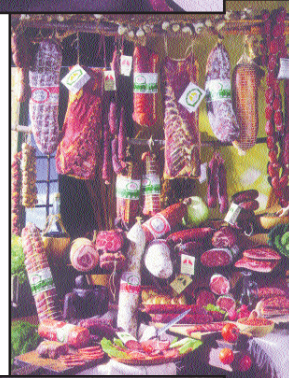
L'ingegnere Madeo ci fa richiesta

Nostro tramite di pubblicare le sue rapide intenzioni di una "Joint Venture" in Canada che cerca una persona esperta in materia di salumificio per fornire tutta la sua assistenza tecnica e sperimentata capacità per costruire un salumificio in Canada dovuta alla grande richiesta dei suoi prodotti dal Canada e dagli Stati Uniti. Il recapito:

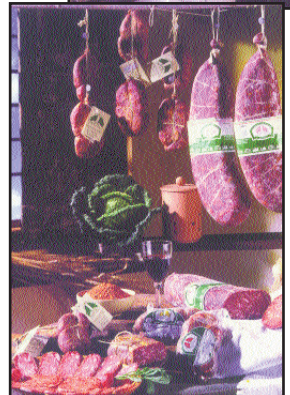
Inviare la vostra richiesta via fax o per corrispondenza
Ing. Ernesto Madeo presidente della Nuova Madeo
S.C.A.R.L. 87069 San Demetrio Corone (Cs) Italy Tel.:
0984 956850 - 956974 • Fax: 0984 956851



SALSICCIA CALABRA



CAPICOLLO CALABRO



SOPRESSATA CALABRESE



PER OGNI RECAPITO DI QUESTE AZIENDE GROSSISTI RIVOLGERSI ALL'EDITORE DE "LA VOCE-CANADA"

La società "SOL.MAR. SRL." ci ha fatto scoprire il liquore dalle 350 componenti naturali derivanti dalla buccia del rarissimo Bergamotto che cresce solamente in Calabria, questo agrumetto dalle 1000 virtù aromatiche, utilizzate dalle fabbriche di profumi all'industria chimica-farmaceutica e alimentare. La dolcezza del raffinatissimo sapore dei liquori basati sul Bergamotto sono la fusione di ricette tradizionalmente al sapore mediterraneo dal liquore Bergamino, crema di Bergamino, dalle Bergamelle pure alle Bergamelle al cioccolato ecc.



IL PANIFICIO TENUTA

Ha riservato per noi del Canada succulenti Friselle e taralli naturali che ci ha trasportato per un pomeriggio nelle antiche tradizioni calabresi dei fornai del paese.



IL PASTIFICIO

"Le Antiche Specialità della Nonna di Pirro & C. s.n.c."

ha proposto la pasta con la migliore semola di grano duro secondo un procedimento e un asciugamento a temperatura naturale e ambientale che fanno "Lo spirito unico" dell'autentica tradizione culinaria e del Mediterraneo.



DIETA MEDITERRANEA E GASTRONOMICA AL GUSTO "MAGICO" DEL PICCANTE

Dieta dal greco "diaita" letteralmente vuol dire "modo di vivere". Oggi questo termine viene inteso come selezione di nutrimento necessario alla sopravvivenza dell'uomo.

F.lli MURACA industria agro-alimentare di Cicala (CZ)

Oltre agli innumerevoli prodotti alimentari genuini al profumo dei boschi calabresi. Promuovono le castagne: Le castagne, ricche in sali minerali, vitamine ed amido, sono passate con gli anni da alimento principale delle povere tavole di una volta a frutto ricercato, molto usato fresco, per caldarroste, in cucina e nell'industria dolciaria: il loro sapore unico consente la creazione ed il miglioramento di squisiti piatti; la sapiente combinazione della farina di



grano con la dolce farina di castagne consente molte e varie creazioni (dalla pasta ai dolci); le castagne a l l o sciroppo e la crema di castagne, costituiscono, insieme, un dolce ideale per un dopocena unico.

DELIZIE SIBARITE



ORTOSUD - IACOBINI s.n.c.

L'industria agroalimentare "IACOBINI" si è presentata con "qualità e genuinità" il segreto che caratterizza l'intera linea agroalimentare "IACOBINI" preparati in modo artigianale e con elementi di prima scelta locale. Grazie alla tecnologia moderna e criteri tradizionali l'azienda offre una vasta gamma di prodotti come: Carciofini selvatici sott'olio, "Bomba calabrese su base di crema al peperoncino e vegetali", Involtini di melanzane, Funghi porcini, cipolline selvatiche, Pomodori secchi o farciti ecc. Il tutto ottimi per antipasti o spuntini.

L'azienda distributrice in Canada dei nostri prodotti è
**MULTI BRANDS FOODS
COPRP. 109 Edilcan Drive,
Concord Lak 356
Tel.: 905-760-1972**





In alto: Antiquarium di Villa Adriana a Tivoli (Roma): "Ares" scultura in marmo pentelico di tarda età adrianea.

LAZIO (TURISMO)

Una mostra celebra la più antica e lussuosa delle dimore imperiali esistenti, oggi, al mondo.

Una sintesi di Carmela Piccione



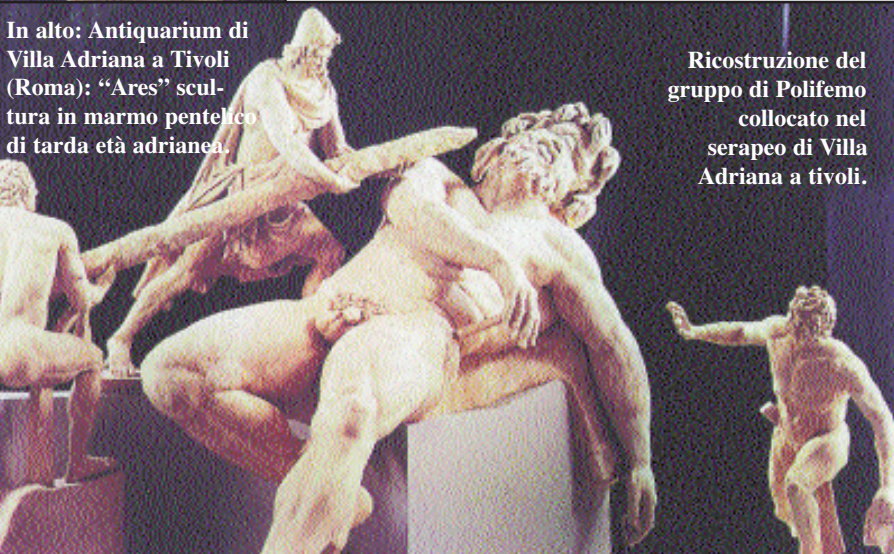
Adnkronos agosto 2000. Rivivono a Villa Adriana a Tivoli i fasti spettacolari di uno dei più grandi imperatori dell'antichità con una mostra "Adriano. Architettura e progetto", aperta sino al 7 gennaio 2001. Ricostruzioni di ambienti attraverso plastici e modelli, acquarelli, incisioni, disegni settecenteschi e ottocenteschi, statue, bassorilievi, ritratti, mosaici, monete. Oltre duecento reperti archeologici di inestimabile valore proveni-

enti dai più importanti musei del mondo. Un museo en plein air Villa Adriana (dal 1999 Patrimonio Mondiale dell'UNESCO), la più ricca delle residenze dell'antichità, una vera e propria città da cui era possibile governare il mondo. Centoventisei ettari di giardini e parchi alberati, aree imperiali e alloggi per la servitù, quartieri di rappresentanza, edifici, palazzi, teatri, caserme, terme e un'arena per i gladiatori. Un gioiello di architettura e di straordinarie invenzioni, frutto della brillante e pragmatica intelligenza dell'imperatore-architetto, dal suo estro immaginativo. Geniale precursore della storia.

Villa Adriana a Tivoli: il sogno di un imperatore

Cultura immensa quella di Adriano (anno di nascita 76 d.C.) proveniente da una famiglia di origine spagnola, educato tra Roma e Atene, adottato giovanissimo, dopo la morte del padre, dal cugino Traiano, diventato imperatore l'11 agosto 117, dopo essersi distinto nella carriera pubblica e militare.

E ancora oggi, a distanza di secoli, Villa Adriana conserva un fascino antico e misterico, un luogo fermo nel tempo che continua ad esorcizzare memorie. Quelle di un poeta, di un architetto, di un imperatore vissuto tra guerre e filosofia, viaggi ed incontri. Il primo, forse, a credere che il suo ruolo dovesse essere innanzitutto quello di un uomo al servizio del popolo. Moderno, innovatore, rispettoso delle tradizioni con una vocazione ecumenica e cosmopolita.



Ricostruzione del gruppo di Polifemo collocato nel serapeo di Villa Adriana a Tivoli.



Un plastico di Villa Adriana a Tivoli realizzato negli anni trenta.

Pâtisserie



Pasticceria

Marché Public 440
3535 autoroute Laval Ouest
Laval, Quebec H7P 5G9
Tel.: (450) 682-2128
Fax: (450) 682-2327

Les Halles d'Anjou
(Bur.-Off.)
7500 boul. des Gallerie
d'Anjou Anjou, Quebec H1M
3M4
Tel.: (514) 493-6413
Fax: (514) 493-6903Galerie



Galerie Taschereau
3840 Boul. Taschereau est
Greenfield Park, Quebec
J4V 2H9
Tel.: (450) 671-9850
Fax: (450) 671-9790

Dollard-des-Ormeaux
3781 boul. des Sources
D.D.O., Quebec H9B 2K4
Tel.: (514) 685-9359
Fax: (514) 685-9099

GENOVA SI PREPARA PER IL G8



Genova si prepara all'importante evento da offrire al pubblico in occasione del vertice del G8 nel luglio del 2001: la rassegna "Voyage en Italie", una raccolta di circa 200 opere di grandi pittori del mondo raffiguranti paesaggi italiani, da marzo a luglio a Palazzo Ducale.

Forte del successo della mostra "El siglo de los genoveses" (126.819 visitatori, con una media di 686 al giorno nell'arco di 7 mesi) cerca di far tesoro di quella esperienza per il nuovo evento. «Sarà una sorta di benvenuto del governo italiano agli ospiti stranieri e mi auguro che contribuisca a far sì che l'attenzione sia portata sulla città oltre che sull'evento politico» ha dichiarato il sindaco Giuseppe Pericu. E mentre

"Voyage en Italie" è già in cantiere, Pericu si appresta a volare a Pietroburgo per concretizzare un'altra iniziativa il programma per la fine del 2001: una mostra sui pittori genovesi custoditi all'Hermitage e sui grandi russi che hanno dipinto in Liguria. Intanto, dall'indagine sui riflessi di "El siglo", sono emerse indicazioni utili per migliorare la promozione degli eventi culturali e della città. Due i dati in ombra: basse le percentuali dei visitatori dall'estero (3,5%) degli insegnanti (9%) e degli studenti (13%). L'indagine elaborata dalla



Una vista panoramica della Liguria

Praxi per conto di comune, Palazzo Ducale e Camera di commercio di Genova, su un campione di 1.037

persone, traccia l'identikit del visitatore: età compresa tra i 45 e 64 anni (il 36%) e oltre i 65 anni (il 22%) pensionato, reddito medio basso. Importante, in vista delle prossime mostre, l'analisi delle provenienze. Il 46% da Genova città, il 14% dal resto della Liguria, il 36,5% dal resto dell'Italia, con una predominanza di Lombardia (13%) e Piemonte (8%). Solo il 3,5% dall'estero.

Un buon risultato, secondo gli organizzatori ed il sindaco, è il fatto che l'82 per cento degli intervistati si è dichiarato orgoglioso di essere genovese grazie a questa

ricaduta sulla città, le percentuali riguardanti le mete turistiche dei visitatori di "El Siglo": il 36% si è riversato nel centro storico, il 26% verso l'Acquario ed il porto antico, il 15% verso la riviera, il 12% verso altri musei. Il 41% ha pernottato in albergo in città.

PUGLIA

Immigrati: medaglia d'oro al merito alla regione Puglia



La commissione ministeriale per i riconoscimenti civili al merito e al valore ha espresso parere favorevole alla concessione della medaglia d'oro al merito alla Regione Puglia, per la grande prova di responsabilità e di solidarietà offerta dalle popolazioni pugliesi a fronte dell'emergenza determinata dal massiccio fenomeno dell'immigrazione. I parlamentari pugliesi dei Democratici di sinistra prendono atto con vivissima soddisfazione del giudizio della Commissione, che premia la mobilitazione, in buona parte spontanea, della società civile e il generoso impegno delle istituzioni e degli enti pubblici, l'uno e l'altro ispirati ai valori dell'accoglienza che da sempre caratterizzano la cultura e la sensibilità dei cittadini pugliesi. I parlamentari Ds. sono convinti che l'alto riconoscimento sarà onorato da una crescente attenzione dell'intera regione ai drammatici problemi che affliggono i popoli di vaste aree del Mediterraneo, e da scelte e comportamenti con essa coerenti. (AGI)

PIEMONTE

Nasce a Torino lo Science Center (città natale di Carignano) "Carignan Canada"



Torino- Avrà sede a Palazzo Nervi a Torino lo Science Center presentato, nel corso di una conferenza stampa dalla provincia di Torino, promotrice del progetto.

Due gli obiettivi principali: da un lato diventare il baricentro delle iniziative di divulgazione scientifica e tecnica già presenti e, dall'altro, farsi mediatore tra il pubblico non specializzato e i molti centri di ricerca scientifica e tecnologica domiciliati a Torino e in Piemonte.

In particolare l'iniziativa torinese punta a specializzarsi con la cultura tecnico scientifico propria di questa area, relativa a tecnologie dell'informazione, biotecnologie, meccanica, aerospaziale. (AGI)

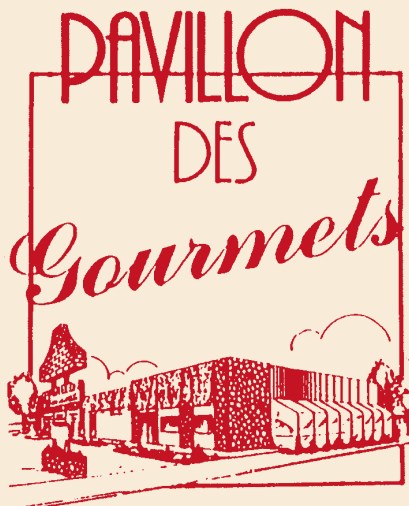
ITALMELODIE INC. PIANO



VENTE • SERVICE • ÉCHANGE • LOCATION • ÉCOLE
274, Jean-Talon est, Montréal, Québec H2R 1S7 Tél.: (514) 495-2622
3195, boul. St-Martin ouest, Centre 2000 (514) 681-4131

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
 Tél.: (450) 625-2720**

Tél.: (514) 256-2323

Fax: (514) 729-2880



5518, Jean-Talon Est, St-Léonard (Québec) H1S 1L9

Tél.: (514) 729-2021 • Fax: (514) 729-2880



PÂTES FRAÎCHES - PASTA FRESCA

FETTUCCINE-LASAGNE-CAPPELLETTI-RAVIOLI
 SPAGHETTI-GNOCCHI-CAVATELLI-MEDAGLIONI
 CANNELLONI-PASTA VERDE-TORTELLINI

**5456, RUE JEAN-TALON EST ST-LÉONARD
 (QUÉBEC) H1S 1L6**

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal
 H3G 1X6
(514) 849-8351

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

(514) 279-6357

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

274-6725

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

6020 Jean-Talon est, Bur. 830 Mtl. H1S 3B1

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

(514) 254-6000

5655 St-Zotique est, Mtl.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514) 844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 494-6902

7272 Maurice Duplessis

*104 Mtl. H1E 6Z7

ENCAL (514) 252-5051

6052 Jean-Talon est *C Mtl. H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madonna dei Cristiani (450) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE



PORTRAITISTE

Tél.: (514) 387-3825

**9658, Boul. Saint-Michel,
 Montréal (Québec) H1H 5G6**

**L'AUTENTICA
 CUCINA ITALIANA
 Restaurant**

Elio Pizzeria
 351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
Buffet

Anna Maria
 357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1
TÉL.: 276-5341

ESPOSITO - ESPOSITO

• Notai •

Pratiche varie
 Divisione beni in Italia od altrove
 Atti di procura e di vendita
 Traduzione di documenti legali

Orario: dalle 9 alle 17
Soltanto su appuntamento
6856 St-Laurent Montréal Tel. 279-8421

BOULANGERIE · PÂTISSERIE



Napoléon inc.

**PAIN · PIZZA
 CHARCUTERIE · GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS**
 Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.

CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -
 11835, Marcel-Laurin, Cartierville (Qc) H4J 2M1
(514) 856-0450

TÉLÉPHONE: (514) 728-4324 • FAX (514) 727-9315



**COMPTABLE AGRÉE
 JAMES G. GIFUNI
 CHARTERED ACCOUNTANT**

5095 JEANTALON EST, BUR. 3001, ST-LÉONARD (QC) CANADA H1S 3G4

DAL 1923 UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

MAGNUS
POIRIER
INC.

12 Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE

7388, Viau, St-Léonard H1S 2N9

- 7100 Joseph Renaud, Anjou
- 6520 St-Denis
- 10526 St-Laurent
- 8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- 11630 Notre Dame est, P.A.T.
- 11130 Boul. Pie IX, Montréal-Nor.
- 8880 Boul. St-Michel



Mike Tiseo

Direttore
al vostro servizio

Telefonate
24 ore su 24
senza alcuno
impegno



Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

- 5505 Bas St-François, Duvernay, Laval
- Loculi in Cappelle Riscaldate
- Prearrangiamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 7388, Viau



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est.



Complesso Funerario 222, Boul. des Laurentides, Laval

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE TEL.: 727-2847



ASSURANCES

TRIDICO, CAPOBIANCO & ASSOCIÉS INC.
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

ENVOI DE PUBLICATION
N° D'ENREGISTREMENT 0517192



Assurance des particuliers

- Assurance automobile
- Assurance habitation
- Assurance des bateaux de plaisance
- Assurance accidents

Assurance des entreprises

- Assurance des biens
- Assurance de la responsabilité civile
- Assurance automobile
- Assurance agricole
- Assurance des pertes d'exploitation
- Assurance bris des machines

SERVICES FINANCIERS

| | |
|--------------------|---------------------|
| 1 Vie individuelle | Rente Individuelles |
| Vie collective | rentes collectives |
| Hypothécaire | REER |
| Invalidité | FERR |
| Accident | Salaires |

Assurance spécialisées

- Assurance des risques spéciaux: biens, responsabilité civile et camionnage
- Assurance de la responsabilité professionnelle
- Assurance des fourreurs et des bijoutiers
- Assurance détournements
- Assurance maritime
- Assurance voyage

Cautionnements

- Cautionnements de contrat
- Cautionnements de licences et permis